

المشروع القومي لتوثيق التراث المسرحي  
من مكتبة الفنان علي الكسار

رواية  
أم ٤٤  
١٩٢٢م



أم ٤٤  
١٩٦٦م





المشروع القومي  
لتوثيق التراث المسرحي  
من مكتبة الفنان علي الكسار

أم ٤٤  
م ١٩٢٢



## مكتبة الإسكندرية بيانات الفهرسة - أثناء - النشر (فان)

أم ٤٤، ١٩٢٢ م. - الجيزة، مصر : مكتبة الإسكندرية، مركز توثيق التراث الحضاري والطبيعي، ٢٠٢٠.

صفحة ٤ سم. (المشروع القومي لتوثيق التراث المسرحي. من مكتبة الفنان علي الكسار؛ ١٠)

تمك 978-977-452-292-6

١. المسرحيات العربية. ٢. الكسار، علي، ١٨٨٧-١٩٥٧. أ. مركز توثيق التراث الحضاري والطبيعي (مصر) ب. العنوان. ج. السلسلة.

2014723166

ديوي -892.725

ISBN 978-977-452-292-6

رقم الإيداع: 2014/13550

© مكتبة الإسكندرية، ٢٠٢٠.

### الاستغلال التجاري

يحظر إنتاج نسخ متعددة من المواد الواردة في هذا الكتاب، كله أو جزء منه، بغرض التوزيع أو الاستغلال التجاري، إلا بموجب إذن كتابي من مكتبة الإسكندرية. وللحصول على إذن لإعادة إنتاج المواد الواردة في هذا الكتاب، يرجى الاتصال بمكتبة الإسكندرية، ص. ب. ١٣٨، الشاطبي ٢١٥٢٦، الإسكندرية، مصر.

البريد الإلكتروني: [secretariat@bibalex.org](mailto:secretariat@bibalex.org)

طُبِعَ فِي مِصْرَ

## المحتويات

٧	تقديم.....
٩	الرائد الموهوب.....
١١	علي الكسار .. نبذة عن مسيرته الفنية.....
١٣	عن الرواية.....
١٥	شخصيات الرواية حسب ظهورها.....
١٩	الفصل الأول.....
٣٩	الفصل الثاني.....
٦١	الفصل الثالث.....
أ	ملحق المدونات الموسيقية الأصلية.....





## تقديم

إنّ لياذة الثقافة والحوار بين شعوبنا، في وقتنا الحاضر، أصبحت ضرورة ملحة، وذلك لظهور تحديات جديدة، تفرض علينا، في ظلّ العولمة، التفاعل مع مختلف الثقافات، والتفكير في حلول مشتركة، لمواجهة هذه التحديات. ولتحقيق ذلك، فإنّ الثقافة، أصبحت أداة أساسية، لبناء جسور التفاهل، بين الشعوب، المختلفة، ولتعزيز التعاون، والحوار، بين الحضارات، المختلفة. ولذا، فإنّ الثقافة، أصبحت جزءاً لا يتجزأ، من التنمية، المستدامة، في مختلف المجالات، الاقتصادية، والاجتماعية، والثقافية. ولذا، فإنّ الثقافة، أصبحت ضرورة ملحة، لجميع الشعوب، في هذا العالم، المتغير، باستمرار.

ومكتبة جامعة الكويت، في ظلّ التطور، التكنولوجي، أصبحت أداة أساسية، لتقديم الخدمات، الثقافية، والتعليمية، للطلبة، والباحثين، في مختلف المجالات، العلمية، والإنسانية. ولذا، فإنّ جامعة الكويت، أصبحت ملتزمة، بتقديم الخدمات، الثقافية، والتعليمية، المتميزة، للطلبة، والباحثين، في مختلف المجالات، العلمية، والإنسانية. ولذا، فإنّ جامعة الكويت، أصبحت ملتزمة، بتقديم الخدمات، الثقافية، والتعليمية، المتميزة، للطلبة، والباحثين، في مختلف المجالات، العلمية، والإنسانية.







## الرائد الموهوب

لمنظمة لبنان كجاء برعاية الكسار «١٨٨٧-١٩٥٧» على مقبرة زرقا في الجبلية في بيروت  
في مصر راجع إلى الشعب نصف من العمل الجاد في نفس السرف في الجبلية في بيروت  
والتي «فيها تمثّل» في ١٩٠٧م في الجبلية في بيروت في الجبلية في بيروت  
جمع بين الجبلية في بيروت وكان في الجبلية في بيروت في الجبلية في بيروت  
عند راجع إلى الجبلية في بيروت في الجبلية في بيروت في الجبلية في بيروت.

كانت راجع إلى الجبلية في بيروت في الجبلية في بيروت في الجبلية في بيروت  
في الجبلية في بيروت في الجبلية في بيروت في الجبلية في بيروت في الجبلية في بيروت  
في الجبلية في بيروت في الجبلية في بيروت في الجبلية في بيروت في الجبلية في بيروت  
في الجبلية في بيروت في الجبلية في بيروت في الجبلية في بيروت في الجبلية في بيروت.

كانت راجع إلى الجبلية في بيروت في الجبلية في بيروت في الجبلية في بيروت  
في الجبلية في بيروت في الجبلية في بيروت في الجبلية في بيروت في الجبلية في بيروت  
في الجبلية في بيروت في الجبلية في بيروت في الجبلية في بيروت في الجبلية في بيروت  
في الجبلية في بيروت في الجبلية في بيروت في الجبلية في بيروت في الجبلية في بيروت  
في الجبلية في بيروت في الجبلية في بيروت في الجبلية في بيروت في الجبلية في بيروت  
في الجبلية في بيروت في الجبلية في بيروت في الجبلية في بيروت في الجبلية في بيروت  
في الجبلية في بيروت في الجبلية في بيروت في الجبلية في بيروت في الجبلية في بيروت  
في الجبلية في بيروت في الجبلية في بيروت في الجبلية في بيروت في الجبلية في بيروت.



ننتیجه حاصله از مطالعه و مقایسه رحله‌های مختلف رقیب همان‌قدر مهم است که از سخن ۱۶۰ء و خط  
مسجد رحله‌ها به نظر آید که در ضمن آن‌ها هم به حاجت و مساجد بسیار جداگانه‌ای  
مستشفه شده است که در آن زمان ۱۹۰۰ء به جهت اهمیت آن وقت بوده است.

و خاتمه آن مشدود است که در کتاب «م. رک. ب. و. د.» به این ترتیب از این خطار و خطب آمده است:  
چندین مرتبه تحت این عنوان در روزنامه‌ها و مجله‌ها چاپ شده است که در نظر و با حذف رصت‌ها  
صفحات به گفته‌ها که در آن زمان در آن کشور بود. و من خدای تعالی را شکر می‌کنم که در این  
عنوان مجتمعات اسلامی و اقتصاد اسلامی و نظام اسلامی و فرهنگ اسلامی و ادب اسلامی و تاریخ اسلامی را

### مصطفی بیومی

تألیف و ویرایش: مسجد رحله



## علي الكسار .. نبذة عن مسيرته الفنية

(٧) ١٥٨

حضرة محمد لغزة مدير إدارة التسجيل الثقافي  
 بعد البحث - وعين مخابركم الذي يطلبه مني فيه ذكره في هذا الملف من سنة ١٩٨٧  
 في أواخر سنة ١٩٨٧ ذكر لكم من قبله من سنة ١٩٨٧ عملكم كمرشد في شارع البريد البنية  
 في ذلك الوقت والتاريخ:

كونت أول فرقة تمثيل في سنة ١٩٨٧ وعملت في المسرح كإزيدي في  
 (سنتياستو ديوس) حاليا وقد فاضت كثر من الأدوار في الساعات في العالمين  
 من: محمد ابراهيم - سيادة بارس - أحماد السيسه - البرقة السيسه - وغيرها  
 من التمثيلات الفرائد كما به

تم الانتقال إلى المسرح ما جسدك الذي سجد لأخصيما وهي يؤمنه إيمانهم  
 العزم إلى كذا أسبوعه كما ذكره في ١٩٨٩ وقد فاضت من سنة ١٩٩٥ هذا  
 المائة سنة من روايات أول (الفرقة من ١٤) وأخرها (سنتياستو) ولم  
 إلى هذه في الروايات الثلاثة فقط بل وقد فاضت من (عربية إيمانهم) و  
 (عربية شاه) وقد فاضت من المسرح الماركيه في هذا الملف إيمانهم إيمانهم  
 إلى كذا في ذلك من غيرهم كمرشد من السنة وقد فاضت من سنة ١٩٩٥  
 ما استتمه من التمثيل ولدي له تسجيل في التمثيل

وهي أتم عملها من عمل سنانه من عمل الما جسدك أسبقنا المسرح برتنا إلى  
 هذا الكبر (سنتياستو) وكان صاحبها في ذلك الوقت الحاج وعلمه من عملنا به  
 فرقة سنانه من سنة ١٩٩٥ وقد فاضت من سنة ١٩٩٥ =

الاسم أبا - الغن والغن - أبو الغن

وكنا دائما في كل عام نقوم برحلات إلى البرصية العين والبرصية  
 به معنية كسبهم إلى ذلك كسبهم إلى كسبهم إلى كسبهم إلى كسبهم  
 في أواخر سنة ١٩٩٥ أصعبنا نحن علاقتنا لهم وهو مسرح خاص لنا فاضت  
 مسرح فرقة البرصية ومعنيهم به المسرح والقيام برحلات إلى البرصية  
 وسورايه إيمانهم



١٢٧٧ لقد سئلت عن حديثك فوجدته مؤجرا الى فرد اجيبه  
 فاستجرت مع ابيك ملكه وحلته به ستون مائة درهمين والحمد لله  
 والى ان : كما دبا كانه - حتى سابع - خلف ابنك - فتره فتره فتره فتره فتره  
 ثم تمت بجلسته الى الوجهه العليل والجرى استقرت سنة ماير ١٢٧٧ وبعين  
 روضه الخبز بيع كزيتي للاسهه في السنة ١٥٠٠ فليس الا ١٢٧٧ وكذا قد تم  
 كل يوم روايه من رواياتنا بسؤدة

فذا من امة النساء الحسن رأيا النساء السيناك فان ملكه من  
 نيم : نيم في الطال - احكام بعرب - وردتاه - الهيبه ولد يقض فذائف  
 ١٢٧٧

والله سكت نيم - صاحبه العامه وما يسمي ... وكلمه على الله  
 واما اذا سكتت من عند المذموم ابن قتل قتل ذكته فاذكر لكم :  
 بواب العامه - ... ١٠٠٠ جينه - غنيد المدركه - اللقران - عماره وثل  
 ٧ - لفتن ٢ جينه - ريم - ريم - ريم - ريم - ريم - ريم - ريم - ريم  
 والمصعبه جازي - فزا الدير والعامه الكليه - رماصة في عقب - وعينها ...  
 ولما اتى حديثك لرفع الذم عنك فطالما اتيت عند بعض باسرا لمراد اسهر  
 المرسوم المستوي ولكنه ... ؟

ومنه في انتظار المرسوم الصينه هذا العام وعلى الله التوكل  
 والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته في على الكبار  
 ١٢٧٨



## عن الرواية

قد حدثنا فريقة مدين صدق وعلمنا الكسار  
مؤلف رواية مدين صدق<sup>(١)</sup>  
عده قصص و٣  
مارس ١٩٢٢/٢/١٩ م  
تضمن رواية مدين صدق "٨" حنان

تم ترسيدهم دونات لهم وسد لقمة كفا وجدت بملف رواية.

[١] ماجد الكسار، علي الكسار في زمن عماد الدين، مهرجان القراءة للجميع، مكتبة الأسرة، سلسلة الأعمال الخاصة (د.م.: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ٢٠٠٣)-٩٠.













علي الكسار

الرجل الوردي

رواية اسم اربعة واربعين

برقع السارعة لحنه سيدان جالان شباب السوارب والسفرجه  
تقدم المرطبات تم بديل محمد كج

محمد (ضاحكا) الفايه . دلوقت موشه وقت الفلطف .

لازم تستعدوا اللي قلت لكم عيهم بكل دقة

هوايه (دافع) بوجور باجماع

السيده اوه . هوايه بي

محمد تعالي هوا باسمه <sup>شحي</sup> طيني عملت ايه

هوايه كل فير . انه عمل صابنك يا محمد بيه . ان بعد نص

سام بالنتير . هاتين تارقي هنا العروسه دي اللي انت  
عايز تيلفلر . وابوها وارل ومائلر . وبالارتمصار كل الفايه

## الفصل الأول

يرفع الستار عن لحن سيدات جالسات بثياب السواربه والسفرجية تقدم المرطبات  
ثم يدخل محمد بك.

### لحن الافتتاح

بنات تعا شو في البيت ياختي يا بطة  
أبصر إشي أحمر واشي أخضر  
القصد أهّي مُرة بولتيكه  
وجايينا كومبارس يا ويكه  
نفضل نتمحلس لخطيبته  
إياك يحتيها هي وابوها  
دلوقت نـوّرّي فامليتها  
تو الحتا باتا ما مسكتنا  
بسلامته أهّه جه صاحب البلفه  
يا جماعه اتمرعوا واتنفخوا  
دي عزومه وحلنا<sup>[١]</sup> في تكاليفها  
أولها أو انطه ومسايه  
أما الحق عرسان ليام دي  
نيره وطالعه في مخ الافندي  
بقي حد يقول كده يا اخواننا  
خد بنت الأصل ورقيا  
دا الحب بين الزوج والزوجه  
ياما الزمن ودا أكبر خوجه  
إحنا قلوبنا صحيح يا أخينا  
لكن قلوب الأحرار فينا

شايلىنه شيلة وحاطينه حطه  
ولا ستين سـفرجي مستحضر  
بيهندزها البيه لنسايه  
قال يعني جيرانه وحبايه  
ونعمل لها ركلام عن طبيته  
ونخش<sup>[١]</sup> في عب الي جابوها  
نباتيكننا والافرنكتنا  
ندخل في عنيهم كلتنا  
بكره ياخذ له بحقه حلفه  
بس او عوا ساعتها تتلبخوا  
تتعوض بعد ما نبلفها  
وأخرها<sup>[٢]</sup> أبيعها الدايره  
ما يبلقوا عينهم على ثروة  
إن الجوازات بيعه وشروه  
الفقرا يا بيه لهم الجنه  
على بختك ربنا يغنيها  
ماينشريش أبداً بفلوس  
من القبييل دا بيدي دروس  
برولا تحتلها في الحال  
لا بقوه تحتلها ولا مال

البيه  
بنات

[١] تغيرت: يخش.

[٢] تغيرت: وجرت.

[٣] تغيرت: وأخرتها.



- محمد** : (ضاحكًا) الغاية. دلوقت موش وقت الفلسفه. لازم تستعدوا للي قلت لكو عليه بكل دقه
- هواش** : (داخلاً) بونجور يا جماعه
- السيدات** : أوه. هواش بيه
- محمد** : تعالي هنا يابن عمي طمني عملت إيه
- هواش** : كل خير. أهه اعمل حسابك يا محمد بيه. إن بعد نص ساعه بالكثير. حا تبص تلاقي هنا العروسه دي اللي إنت عايز تبلغها. وأبوها وأمها وخالتها. وبالاختصار كل الفامليه
- السيدات** : إش عال عال
- محمد** : طب ودلوقت إيه رأيك بقى في الصالون الأبهبه دا. آديني بقى لي من أول إمبراح. وأنا داير أتسوق وأجر واستلف في موبيليات. لحد ما خليت لك البيت. بقى شكله برنساوي صحيح
- هواش** : لأ براوه عليك
- محمد** : ثم شوف المدموازيلات الأبهبه دول. آديني اتدبقت لك عليهم من كل حتة شويه. علشان البلفه تبقى في غاية المطبوط (للسيدات) موش كده يا مدموازيلات
- السيدات** : وأبوها
- رتيبة** : إنما قل لي هنا يا محمد بيه
- محمد** : إيه يا ماما
- رتيبة** : همّا الجماعه اللي إنت عازمهم النهارده. وعايز تبلغهم دول. جنسهم إيه؟ أفرنج
- محمد** : لأ دول جماعه أصلهم من طرابلس الشام. وإنما من أغنى أغنياء الله. العروسه في غاية الجمال. وأبوها في غاية اللطوخيه. هي اسمها الشيكونتيس وردة. وهو اسمه الكونت ننتال
- السيدات** : إرمي
- عفيفة** : (ضاحكة) أما اسم نكته قوي. إنما إنت إيه اللي مرغّبك في الجوازه دي يا محمد بيه. المال ولا الجمال؟
- محمد** : لأ طبعًا المال يا مدموازيل. احنا بتوع جمال والا احنا شعرا
- السيدات** : يا حفيظ (يضحكن)



- هواش** : دلوقت خلونا في المهم يا جماعه. أهه كل اللي عليكم النهارده. إنكم تبقوا تتنفخوا قوي. قدام الجماعه المعازيم دول. علشان نقدمكم لهم بصفة:  
الي برنسيسه واللي كونتيسه. واللي ماعرفش إيه
- السيدات** : أيوه عال عال
- رتيبة** : بس إياك أمال على كده. تكون المكافأه بتاعتنا. على قد الرتب دي. ولا زي العاده. حا تيجو للأخر وتحمرقوا
- هواش** : نحمرق إيه يا وليه. داحنا بعد يومين والا تلاته بالكثير حا بقى أنا وابن عمي محمد بيه دا. من أغنى أهل الأرض
- السيدات** : يا سلام
- هواش** : حاكم بعيد عنكم كان لنا عم غني. تاجر صمغ وريش نعم في أسوان. وكان عنده ثروه يمكن فوق الثلاثين ألف جنيه
- السيدات** : يا وله
- هواش** : فعمنا شنتوح دا كان مع غناه دا كله. تملي غضبان علينا. علشان كان بَلَّغُه إني أنا ومحمد بيه. عايشين هنا في مصر عيشة نصب وبلطجه. زي مانتو راسيين
- السيدات** : مطبوط
- هواش** : مرسي.. الغايه. عمنا دا توفاه الله من خمس تيام دلوقت. وادحنا سفرنا محامي من طرفنا. المتر فلتس. علشان يروح بصفي التركه. ويجي يحرقنا ويشرقنا
- عفيفة** : طيب وعمكو ده. مالوش حد غيركو يورث فيه
- هواش** : أيوه فيه عمنا مره اتنين بتاع تحت الربع. واحد فرارجي بياع فراخ. واسمه المعلم زقزوق
- السيدات** : زقزوق. زقزوق (يضحكن) (جرس)
- السفرجي** : (داخلاً) سيدي هواش بيه
- هواش** : فيه إيه
- السفرجي** : فيه واحد بره عمّ يسأل على سعادتك
- محمد** : (مقلداً) واحد بره عم يسأل على سعادتك.. أنا موش منبه عليك يا فِلح يا طور إنت. إنه لما يجي أي واحد يسأل علينا النهارده تسألُه عن اسمه. وبعدين تيجي تقف غالباب كده وتقول. فلان الفلاني. يعني على الطريقه الأفرنجيه



- السفرجي** : هيه. بس كان حاصل عندي سهيان
- محمد** : طيب روح اسأله اسمه إيه ده. وتعالى قوام. ياللا امشي (يخرج السفرجي)
- هواش** : (لمحمد) من حق اصبر اصبر. دا لازم يكون المعلم كتكوت. اللي بيقعد ويانا في قهوة تودري<sup>[١]</sup> حاكم لآخر عزمته النهارده ويانا هنا. علشان تخين وكرشه ييلف
- محمد** : (ضاحكًا) إلا المعلم كتكوت دا لآخر
- هواش** : سامع الست
- كتكوت** : ماعلهمش. أنا أدوب في دين دي (يحاول إمساكها)
- السيدات** : هيه!
- هواش** : هس بزياده لعب بقى. ولايموها حبه (جرس من الداخل)
- الجميع** : آه
- هواش** : دول لازم فاملية العروسه. لازم الكونت وبنته. ياللا اتنفخوا قوام. امشوا بعظمه. آدي وقتك يا عم كتكوت
- السفرجي** : بتاع الجاز!
- الجميع** : إخص!
- هواش** : دا لازم جاي يسأل عن الفنطاس
- كتكوت** : (لهواش) هيه. اتفش تاني ولا
- هواش ومحمد** : لا فش (يضحكون)
- محمد** : (للسفرجي) بتاع جاز إيه يا طور. بتاع جاز إيه وزفت إيه؟
- السفرجي** : يا بوي. موش جنابك قلت لي. إن أي واحد يجي لكو<sup>[٢]</sup> النهارده. ابقى ازعق اسمه بالشكل ده
- محمد** : طب امشي روح. قل له يفوت بكره. جاتك داهيه (يخرج السفرجي)
- هواش** : (وقد ذهب إلى البيانو) إيش إيش. إيه الأببه دي يا محمد بيه. ودا اتدبقت عليه منين البيانو ده
- محمد** : {دا يا سيدي بيانو كهربائي. أجرته من محل فردينا ندوبوا. اللي في شارع المناخ نمرة ١٨. وإيها بيانو كهربائي. يضرب لوحده أي دور كان. عربي أفرنجي!}<sup>[٣]</sup>

[١] تغيرت: توخاي.

[٢] تغيرت: يسأل عليكو.

[٣] تغيرت جملة محمد: دا يا سيدي بيانو كهربائي. أجرته من محل شهير خالص. يضرب لوحده أي دور إنكان.



- السيدات : غريبه دي  
 هواش : لا والله ألا براوه عليك<sup>[١]</sup>. ودا مليون دلوقت. يعني ممكن يشتغل لوحده  
 محمد : أيوه. اصبر لما أفرّجك. أما أركب التيار (جرس من الداخل)  
 الجميع : آه  
 هواش : المره دي لازم هما. لازم الكونت والعروسه بنته  
 محمد : اتنفخوا يا جماعه. سوقوا العظمه على آخر استيم. أيوه كده (ينتفخوا)  
 السفرجي : المعلم محمد أحمد زقزوق  
 هواش ومحمد : يا خير زي بعضه  
 هواش : ودا إيش جابه لنا هنا النهارده بس  
 محمد : أنا ماليش دعوه يا عم. وزعه إنت بمعرفتك (يخرج شمالاً)  
 هواش : (تابعاً محمد) لا لا ما يصحش يا محمد بيه. خد هنا يا أختينا.. بس اسمع أمال  
 (يخرج وراه)  
 السيدات : الله راحم فين؟  
 زقزوق : (من الداخل) هما فين ولاد أخويا (يدخل) إنتو يا جماعه ياللي هنا  
 السيدات : آنست يا بيه  
 زقزوق : هيه بيه مين؟ (يلتفت وراه)  
 السيدات : ها ها ها ها  
 زقزوق : إرمي. دا بابنه موش بيت ابن أخويا.. أكونش غلطان<sup>[٢]</sup> ودخلت عند الجندي

[١] حذف: لا والله ألا براوه عليك.

[٢] تغيرت: غلط.





(لمن الاستقبال)

باعدوتك والفضح تحت اهلك بينك بينك  
كنايتك سبحانك بالقوى يا فتى على لنايتك

زفرده

دول مالهم عاملية في . كن له تكونشى في اسكولا  
وحياتك واصفبه لي ابيه عاللتك قراغ سه دولو

بنت

دى فراخك فسر الموز . وحياتك نفسى في هوز وانا يا فوهم في هوز  
موز ايه ايل ايل رضى له بينك است يا غنقه  
موز ايه دى مرمضيه . يا ايت ايت يا غنقه

زفرده

ان كان على هوز غدى هوز زفرده . ولوعلى قة ملو فيه  
ما بقى كوش زفته  
على صفتك دى على شنيانه . دا انا بيه على وعلى نيانه

بنت

بسن اليامه حاقول للوانه  
اهرت لاله اقول له ايه  
باعدوتك والعصن الى

زفرده

الجميع

سا بقينك نزهية . وك ما طلوعه ما البيه  
روقى يا مقام صديقه . دى لوزم فالراى صيب

زفرده

داريسه النعام ما يجيمه . بيشه سه دول يا الواليسه  
نقى افتت لجوزين . وهدجفك تقصيه

بناك

قبرى لوندنى بالردى . ادن لك مالطى دقوى  
دا حلك زفرده موسم الياك بنوع البقيسه

زفرده

باعدوتك . . . . . الى

الجميع

السلام دى غدى ما تحبسه . السلام دى عند اللسا كيشم

الجميع



## لحن الاستقبال

يا حلاوتك والقفص تحت باطك بيتك بيتك بيتك	
كتالينك سمباتيك بالقوي ياختي على كتاكتيك	
دول مالههم عاملين لي	زقزوق
كده ليه نكوشي إحنا في اسكولا	
وحياتك واصفين لي	بنت
عالكشك فراخ من دولا	
دي فراخك فشر الموز	زقزوق
{جوز إيه دي حرمه عزوبيه	
إن كان على جوز خدي أبو زقزق	
ولو على فتة ملوخيه	بنت
دا اتاييه نخ وعلى نياته	
بس الواحد حا يقول لكو إيه	زقزوق
يا حلاوتك والقفص تحت باطك بيتك بيتك بيتك	الجمع
كتالينك سمباتيك بالقوي ياختي على كتاكتيك	
{سايقينها تهزيئسه	زقزوق
ولسه ماطلعوش م البيضة	
روقي يا مدام صديقه	بنات
دا ريش النعام ما يجيش	
ريشه من دول يابو الريش	
نفسى انفتحت لجوزين	زقزوق
[وخذ بحقك تققيش] <sup>[١]</sup>	
تعرفي لو تدني بالرومي	
أذن لك مالطي وفيومي	
دا عمك زقزق موش م الجماعه بتوع اليغنيش	
يا حلاوتك والقفص تحت باطك بيتك بيتك بيتك	الجمع
كتالينك سمباتيك بالقوي ياختي على كتاكتيك	
العمله دي عندي ما تمشيش	زقزوق
العمله دي عند الكشاكيش	
يا حلاوتك والقفص تحت باطك بيتك بيتك بيتك	الجمع
كتالينك سمباتيك بالقوي ياختي على كتاكتيك	
محسوبك واد أسطى	زقزوق
وفرارجي بتاع هيللا ليصه	

[١] تغيير النص ما بين [...] : بنت: وحياتك واصفين لي يا بيه.. عالكشك جوز من دولا  
دي فراخك فشر الموز.. وأنا بتوحم على جوز

زقزوق: جوز إيه يا بت إنت وهي.. أه منك إنت يا عتقيه  
إن كان على جوز خدي زقزوق.. ولو على فتة ملوخيه  
بنت: مايفركش دفته وشنياته.. دا أتاييه عيبط وعلى نياته  
زقزوق: احترت والله أقول لكو إيه.. مالكمش ديك يترد عليه

[٢] تغيير النص ما بين [...] : إديني منهم جوز بقشيش.



يسوجر لك في البوسطه سبعين تمانين تقفيصه<sup>[١]</sup> بنات  
شوفي ياختي دقنه قد إيه وقال بيسستلطف وبغازل  
دانت عتاقى وگهنه يا بيه وشك بولاقي وطالع ونازل  
دانت عتاقى وگهنه يا بيه وشك بولاقي وطالع ونازل  
يمكن راجل ووشه بولاقي وحش ولكن طبعه<sup>[٢]</sup> جميل زقزوق  
يمكن شكله شكل عتاقى وهمته همة زغاييل

محمد : (داخلاً بعد اللحن) أهلاً وسهلاً بعمي. أنستنا (يسلم عليه)  
هواش : (داخلاً) أهلاً بعمي زقزوق.. الله إيه ده. إنت سارح بالفراخ دول يا عمي  
زقزوق : لأ دول كام فرخه كنت موديهم لواحده والده. وبعدين رحى لقيتها حمقرت.  
الله يلعن أبو الوالده لأبو الساقطه سوا  
هواش : طيب عن إذلك أما أديهم للخدام يشيلهم أحسن هنا عيب (يحاول أخذ القفص)  
زقزوق : عيب إيه يا نخ. دا الكارت بتاعي ده.. خليه هنا كده قدام عيني (يضعه فوق  
القفص)  
محمد : (لهواش) يا أخي وزَّعه بقفصه ده. أحسن يفضحنا قدام الجماعة اللي  
جاين دلوقت  
هواش : طول بالك  
زقزوق : (لمحمد)<sup>[٣]</sup> من حق فهمني هنا يا ابن اخويا. إنتو قلبتوا مدرسة بنات ولا إيه  
محمد : لا يا عمي دول.. دول ..  
هواش : أيوه دول.. بقى شوف يا عمي. أنا حا ارسيك عالحيقته  
زقزوق : رسيني ياخويا. اللهم اجعله خير  
هواش : بقى إحنا بالنسبه لكوننا حا نورث. وحا نخش طبعاً في طبقة الناس الهاي لايف.  
استنسبنا إننا نجيب الستات دول. علشان بصفتهم معلمات. يبقوا يدونا دروس.  
أهه إشي معلمة بيانو وإشي معلمة جغرافيا. وإشي ماعرفش إيه (يضحك)  
زقزوق : ابهج. بقى دول معلمات دول ياخويا  
رتيبة : وأبوها  
هواش : أهي حضرتها دي مثلاً يا عمي تبقى خوجه.. (لمحمد) خوجه إيه؟  
محمد : أمه اللي يطلع في إيدك قوله والسلام  
هواش : (لزقزوق) أيوه خوجه.. خوجه خط  
زقزوق : خط إيه بقى. خط زلق  
هواش ورتيبة : لا

[١] حذف النص ما بين {...}.

[٢] تغيير "وحش ولكن طبعه" لكن هليلهلي وطبعه.

[٣] تغيرت: لهواش.



- زقزوق : أمال خط إيه. خط نار  
محمد ورتيبة : نار إيه؟
- زقزوق : أمال خط إيه بس ياخويا (لرتيبة) خط الاستوا  
رتيبة : ها ها ها ها
- هواش : اوعى لا تسيح يا عمي!  
زقزوق : سيبك. أنا حابِّلُ في الخط وزى ما تيجي (يحاول إمساكها)
- فكتوريا : الله حيلك. حيلك يا ابو الزقازيق  
زقزوق : زقازيق إيه يا مدام زفتى. ودي خوجة جغرافيا دي ولا إيه  
هواش : مطبوط. خوجة جغرافيا. يعني تعرف مراكز البلاد. وكل بلد فأنهي حته مثلاً  
زقزوق : فأنهي حته؟ طيب تعرفي سيلان فأنهي حته يا مزمزيل؟  
فكتوريا : بيقول إيه ده. طيب ودا إيش فهمه في الجغرافيا دا كمان. دا راجل أمي  
زقزوق : إيه<sup>[١]</sup>؟ أنا أمك يا أم درمان إنتِ. دانا أول جغرافجي اللي موش مالي عينك أنا  
الجميع<sup>[٢]</sup> : يا سلام
- زقزوق : طيب إن كنتِ شاطره كده تقولي لي. إيه الجزائر اللي تابعه لمصر  
فكتوريا : جزاير إيه ياختي. هو فيه جزاير تابعه لمصر  
زقزوق : إلا فيه جزاير. أهه عندك جزيرة بدران. وجزيرة الروضة. وبحسب التعريفه  
الجديده. جزيرة مالطة وسيلان. ولسه مين عارف
- فكتوريا : لا والله ألا براوه عليك  
زقزوق : إهما احنا موش في كده ياولاد اخويا. إنتو إزاي يبقى الراجل عمكو متوفي من  
خمس تيام بس. ومالين لي البيت خوجاوات من دول. وعاملينها لي جامعه  
هواش : أيوه أنا اقول لك يا عمي. بقى في الحقيقه محمد بيه ابن اخوك  
زقزوق : أيوه قول يا هواش بيه  
هواش : كان خاطب واحد مدموازيل. بنت واحد كونت طرابلسي. من الناس الأغنيا  
الكبار. ومقيم هنا في مصر. فالنهارده زي مانت شايف. عملنا العزومه دي كلها.  
علشان فاملية العروسه. وادحنا في انتظارهم
- زقزوق : آه. قلت لي  
محمد : إهما حضرتك طبعا يا عمي. ماتحبش تتوجد في العزايم الألفرنكه دي. موش إن  
شاء الله. تفوت تشرفنا بكره شويه

[١] تغيرت: أمك؟

[٢] تم استبدال (فكتوريا) بـ (الجميع) في هذه الجملة.



**زقزوق :** بكره إيه يا واد. أنا فُت دلوقت. على مكتب المحامي فلتس دا اللي راح يصفي  
تركة المرحوم اخويا في أسوان. وبعدين قالوا لي. إنه حا بيعت لكو تلغراف هنا  
النهارده. باللي تم في التركة

**محمد وهواش:** إش النهارده النهارده؟

**زقزوق :** وأهه من حيث على كون الأمر كذلك. آديني حافظ مستنظره هنا. لحد ما  
يجي يقول لنا. على ما تم واتفق

**هواش :** (على حدة) يا خبر دا حا يلزق

**محمد :** (لهواش) إيه العمل دلوقت

**هواش :** طيب يا عمي.. موش كان الأنسب. إنك تروح توصل لمكتب المحامي وترجع

**محمد :** أيوه برضه فكره. (بناوله القفص) خد اتفضل. وادي الكارت بتاعك أهه

**زقزوق :** الله إيه العِبارَه. إنتو بتطرقوني ولا إيه. أنا موش منقول من هنا. إلا أما يجي

المحامي فلتس أفندي

**محمد وهواش:** خازوق (جرس من الداخل)

**السيدات :** آه

**هواش :** المره دي لازم فاملية العروسه. إجمد بابو الكتاكيت

**الجميع :** إش. آه. أيوه<sup>[1]</sup> (ينتفخون)

**زقزوق :** (ناظرًا حوله) الله الله. جرى لهم إيه دول. الجماعةه باينهم اتلحسوا

**هواش :** اتنفخ يا عمي اتنفخ. أنا في عرضك اعمل زي دول

**زقزوق :** الله إيه هو. ما تفهموني

**هواش :** إف موش وقته. أحسن لها أصل

**زقزوق :** طيب حيث إن لها أصل. استلم في نفخان (ينتفخ ويتمشى بعظمة)

**محمد :** أيوه كده. عال خالص يا عمي

**زقزوق :** إخرس عما في عينك. اوعى تكلمني دلوقت. أحسن أنا سبت في العظمه خلاص

**السيدات :** أخ القفص القفص

**هواش :** أخ. قفص فيه الفراخ<sup>[2]</sup> أما ناخده نشيله جوه (بهم بأخذه)

**زقزوق :** لا لا ارجع. اوعى تقرب للكارت (يضحكن)

**هواش :** موش كده يا عمي امال. بلاش فضايح

**زقزوق :** لا وشرفك ما يمكن (يضع القفص على الطاولة)

[1] حذف جملة الجميع.

[2] تغيير "أخ. قفص فيه الفراخ" يادي القفص.



- هواش :** يادي الداهيه (لرزوق) طيب تعالى امال. خليك واقف هنا يا عمي. إما ما تنتقلش من هنا أبدًا. {سامع أبدًا. أحسن دي الأصول عند الجماعه الكونتات
- محمد :** أبوه عند الجماعه الكونتات. اللي جاين دلوقت. دي طريقة الاستقبال عندهم. اوعى تنتقل من مطرحرك (موسيقى){<sup>[1]</sup>
- السفرجي :** جناب الكونتيسة والكونت ننتال. البرنسيصة جنبلاط.. البرنسيصة زعرورة<sup>[2]</sup>.. البارونة حلمبوحه.. الكونتيسة كوك.. الكونتيسة ملكوف..!
- الجميع :** أهلاً وسهلاً بنجور (محمد يهتم بالعروسة وهواش بالكونت)
- الكونت :** كيف حالكن يا جماعه. منيح إنشالله؟
- هواش :** إنتو أنستونا يا حضرة الكونت
- محمد :** شرفتينا يا فيكونتيس
- وردة :** مرسيه يا مونشير
- الكونت :** (لهواش) داخلك يا بئ. بلا مؤاخذه مني مين ها المدامات
- هواش :** آه بردون. حضرتهم يا جناب الكونت. الستات معارفنا وجيراننا. من أكبر فامليات في مصر. من برنسيصات وطالع
- الكونت :** أنشانتيه.. ومين حضرته ها المسيه (مشيرًا على كتكوت)
- هواش :** حضرته كتكوت بيه. رئيس جمعيه الرفق بال...  
كتكوت : بالإيه؟
- زقزوق :** بالتور اللي شايلى الدنيا (يضحكون ثم يجلس من ليس له أهمية)
- وردة :** ومين حضرته دا. أبو دقن ده. (مشيرة على زقزوق)
- زقزوق :** مين. أنا؟ (يقترب منها)
- هواش :** يا سيدي ماتتقلش قلنا. أحسن دي الأصول عند الجماعه الكونتات
- زقزوق :** (عائداً) آه صحيح.. طيب إما موش تعرفونا بنسايينا دول
- الكونت :** (لرزوق) نحنا يا بئ. كقولك من أشراف طرابس. وحضرتك
- هواش :** وحضرته من أشراف
- زقزوق :** من أشراف تحت الربع
- هواش :** ربع إيه ماتفضحناش.. حضرته يا جناب الكونت. زقزوق بيه المشهور! أكبر...  
زقزوق : أكبر فرارجي في البلد

[1] تغيير الحوار ما بين {..: هواش: أهه خليه واقف كده على طول علشان يداري قفص الفراخ زقزوق: إيه العباره. بقى حافظل واقف كده على طول

هواش: أبوه على طول. أحسن دي أصول عند الجماعه الكونتات اللي جاين دلوقت. دي طريقة الاستقبال عندهم.

[2] تم حذف: البرنسيصة زعرورة.



- محمد وهواش: يادي الداهيه
- الكونت : شو شو. شو يعني فرارجي
- هواش : {أ فرارجي.. فرارجي عندنا يعني...}
- محمد : يعني مزيكانتي. خوجة مزيكا...
- هواش : هيه؟ أيوه مزيكانتي مزيكانتي. حضرته خوجة الموسيقى<sup>[1]</sup>
- زقزوق : إيه! موسيقا إيه يا واد إنت وهو. إنتو حا تاخدوني في دوكة ولا إيه
- هواش : يا سيدي هُسن لحسن لها أصل.. و حضرته يا زقزوق بيه. أبو العروسه الكونت  
نتتال. و حضرتها بنت الكونت نتتال
- زقزوق : (لوردة) تشرفنا يا مدام كونتنتتال
- هواش : الله موش كده
- زقزوق : سيبك أنا حانزل فيها وزى ما تيجي (يحاول التقدم من وردة فيجره)
- هواش : الله رايح فين تعالی
- زقزوق : يا سيدي هس أحسن لها أصل (يتقدم من وردة)
- السيدات : أخ. القفص القفص
- الكونت
- ومن معه : هيه؟
- زقزوق : يادي القفص. أما نخبيه هنا تحت الكرسي (يخفيه)
- وردة : إنتو أنستونا يا مونشير
- زقزوق : داننتو لحستونا يا مونشيره
- هواش : تعالی هنا. مونشير إيه ومونشيرة إيه
- زقزوق : أيوه إنت مالك، إحنا مناشير في بعض يا لوح
- محمد : يا عمي عيب موش كده<sup>[2]</sup>
- زقزوق : (يرى فيوليت) يا مسا الفل (لهواش) و حضرتها من فاملية الكونتنتتال برضه
- الكونت : لا يا بيِّ. حضرتها من معارفنا. مسكوبيه روسيه
- زقزوق : تشرفنا يا مدام روسيه
- الكونت : لا حضرة جنبها كونتيس يا بيِّ. كونتيس
- زقزوق : كونتيس. وكون جدي إيه يا والدي
- الكونت : شو. بعدك مانك فاهم؟ حضرتها مسكوبيه من الروسيا. واسمها الكونتيس ملكوف

[1] اختصار الحوار ما بين [-]: هواش: لا.. فرارجي عندنا يعني.. يعني مزيكانتي. خوجة مزيكا.. حضرته خوجة الموسيقى.  
[2] حذف جملة محمد.



- زقزوق : ملكوف ملكوف؟ إلا ملكوف.. دي لازم تكون ملبوسة
- الكونت : أما حضرة جناب الست (على إيفيت) فإنها مثل حكايتها. واسمها الكونتيس كوك
- زقزوق : كوك؟
- الكونت : إي كوك من الأعيان المهولين
- زقزوق : من أنهي أعيان حضرتك بقى يا مدام كوك. من أعيان الفحامين؟
- الكونت : وحضرتها البارونة حلمبوحة
- زقزوق : حلمبوحة إلا حلمبوحة
- هواش : يا عمي لايها بقى
- زقزوق : يا أخي هُس أحسن لها أصل قلنا
- وردة : (لزقزوق) عن إذنك أنا حاقعد يا بيه أحسن تعبت
- زقزوق : يا سلام رقتي يا سنيوره. اتفضلي (يقدم الكرسي الذي تحته القفص)
- السيدات : آخ القفص القفص
- هواش : يادي القفص.. خدي. خبيه هنا جوّه البوفيه
- الكونت : دانا كمان تعبت. اعطوني شي كرسي
- زقزوق : لأ صهين. هاتوا له قفص الفراخ (يجلس على قدمي وردة)
- هواش : اللهم طولك يا روح. ديهدي. دا ماله قاعد كدا ليه. زي هاملت تحت رجلين أوقيليا
- الكونت : تمام بس ناقص المروحة<sup>[١]</sup>
- هواش : ما تيجي شويه الناحيه دي. تجالس الستات الروس دول يا عمي<sup>[٢]</sup>
- زقزوق : لا يا عم استلموا إنتو الروس. وخلوني أنا في الرجلين
- هواش : أحسن شيء نلهيهم. إيه رأيكم يا جماعه. في عشرة رقص. في الصالون الكبير ده
- السيدات : آه براقو براقو (يقفون)
- هواش : هه. تيجي نرقصك يا عمي (موسيقى ١)
- زقزوق : لا يا عمي. لا ترقصوني ولا أرقصكم
- محمد وهواش: ليه
- زقزوق : قال يرقصوني قال. وإيه الفايده لما ترقصوني. وبعدين تسيبوني داخ<sup>[٣]</sup> أرن لوحدي
- هواش : {طيب اتفضلوا بينا احنا يا جماعه. نشرب كاس شمبانيا أولاً. وبعدها نزل
- ترقيص في بعض. لما نقول بس (موسيقى ٢)
- السيدات : أيوه فكره. عال براقو.. إتفضلي يا مدام. اتفضلي يا كونتيس (يخرجن)

[١] تغيير جملة الكونت: إي مطبوط. فقط ناقص المروحة.

[٢] تم استبدال (محمد) بـ (هواش) في هذه الجملة.

[٣] تم حذفها.





- وردة : يا سلام يا بابا. الجزمه بتاعتي تابعه رجلي قوي
- الكونت : ما بيساير. دوسي فيها بكل قوتك. دوسي دوسي (يخرجون ووردة كأنها تبحث عن مروحتها فيسرع إليها محمد بيه بلهفة ويغنون) وينها بنتي وردة (داخلاً بعد اللحن)
- الجميع : آه أهم
- محمد : (لكونت) لا مؤاخذه يا حضرة الكونت. حاكم أنا ماليش تقل على الشمبانيا
- الكونت : إي ما بيساير<sup>[١]</sup>
- (موسيقى ٢) (رقصة)
- زقزوق : (داخلاً) فين قفص الفراخ يا واد إنت وهو<sup>[٢]</sup>
- هواش : الله هُس بلاش فضايح
- الكونت : شو بده جناب الأستاذ الموسيقار
- هواش : لا مافيش مافيش
- وردة : آه. من حق يا محمد بيه. موش يسمح الأستاذ. علشان خاطري. يسمعنا حته موزيكا
- زقزوق : إحمى. عجبك كدا يا قفا إنت وهو
- هواش : أيوه فكره. البيانو الكهربائي
- وردة : إيه. موش ممكن يا بيه
- زقزوق : يا سلام موش ممكن إزاي.. إيه الرأي بقى
- هواش : بس وافقني إنت..
- محمد : أيوه اتفضل سمعنا حاجه ع البيانو يا زقزوق بيه (يجره فيتراجع)
- زقزوق : بيقول إيه ده
- هواش : يا سيدي وافق. البيانو بيضرب لوحده
- وردة : ياللا امال يا بيه. لازم تترجك
- زقزوق : لا يافندم العفو. يا سلام
- هواش : البيه حا يسمعكوا دلوقت دور من أجمل الأدوار الأفرنجيه
- الجميع : آه براقو (يجلسون)
- هواش : اقعد بلاش فلسفه<sup>[٣]</sup> اعمل إنك بتدق بصوابك وخلص
- محمد : خد بالك آدينى حامشي البيانو (يخرج)

[١] تغيير الحوار ما بين {...}: هواش: طيب دلوقت إذا كانت تسمح حضرة الكونتيس إنها تقول لنا منولوج ولا حاجه من اللي تعرفها

وردة: بكل ممنونيه (موسيقى ٢) (وردة تغنى اللحن)

الكونت: ودلوقت إذا كانت السات يسمحوا يرقصوا رقصه.

[٢] تغيير الحوار: الله فين قفص الفراخ امال ياخويا.

[٣] حذف: بلاش فلسفه.



- زقزوق : بيانو إيه اللي حا يمشوه. دول حا يمشوا لي بطني أنا
- هواش : هُس بقى واطلع فيها<sup>[١]</sup>
- زقزوق : يا رفاعي
- هواش : يا سيدي اقعد قلنا ولعب صوابك (بعد لحظة)
- الجمع : الله. دا شيء جميل. يا وعدي يا وعدي<sup>[٢]</sup>
- وردة : أف يا بابا. إيه ده
- الكونت : شو شو
- وردة : موش عارفه الدور ده. بيهيِّج عصيتي كده ليه
- هواش : إيه مالها
- الكونت : لا ما في شي. بس متذمره<sup>[٣]</sup> شي نتفه
- هواش : يا خبر دي حا تسورق. شوفوا قزازه الأوثير قوام. ولا قزازه الخل. أظن هنا جوّه البوفيه
- الكونت : وين وين. اصبر اصبر (يسرع إلى البوفيه) العما شو هايدا
- السيدات : أخ القفص القفص
- هواش : إخص (يعطى القفص لسيدة فتخرج به)
- زقزوق : (واقفًا) أنهي قفص. من حق فين قفص الفراخ بتاعي
- هواش : الله دا ساب البيانو.. اقعد يا سيدي ما تفضحناش
- وردة : آه آه
- زقزوق : سلامتك يا عينيا (تارگًا البيانو)
- هواش : يا سيدي فلقتنا موش كده. اقعد ليلاحتوا. أعوذ بالله<sup>[٤]</sup>
- وردة : آه. بلاش مزيكيا بلاش مزيكيا
- الكونت : حاج يا بيّ كفايه. ما بدنا مزازيك
- هواش : أنا عارف راح فين محمد بيه. والداهيه إني ماعرفش أسكت البيانو
- الكونت : يا سيدي يا عنتيني ما بدنا مزازيك. يا الله يا سما يا عما
- زقزوق : اخرس عما في عين أبوك. اوعى توشش لاجي أفلق لك مخك
- هواش : يا سيدي بس أنا في عرضك. أبوس إيدك أبوس رجلك
- زقزوق : ياخي أنا مالي يندعقوا

[١] تغيير جملة هواش؛ يا سيدي لعب صوابك وما لكش دعو.

[٢] حذف: يا وعدي يا وعدي.

[٣] تغيرت: متزفره.

[٤] حذف: أعوذ بالله.



- وردة : آه آه آه (يسرع هواش إليها)
- زقزوق : يا جدع تعالی استلم مني. خليني أدن لها في ودنها
- الكونت : ولاك حاج يخرّب بيتك، ما فيك تسكت نتفه
- زقزوق : يا سيدي دا مرض عسبي ماسكني في صوابعي موش ممكن
- الكونت : ولاك جنيتني
- زقزوق : يا سيدي أنا كده. لما انفتح في المزيكّا. مافيش حاجه تسكتني أبداً. إنت لسه ماعرفتنيش<sup>[1]</sup>
- محمد : هيه. الله إيه العباره (يسكت البيانو) لا خلاص مافيش حاجه
- زقزوق : الله البيانو فرغ ولا إيه
- هواش ومحمد : الحمد لله
- وردة : آه. آه (تقف)
- الكونت : سلامتک يا بتقبوريني
- الجمع : أما غريبه دي<sup>[2]</sup>
- زقزوق : هه. فقّت يا مدام كونتننتال
- وردة : أيوه يا بيه بردون ما تاخذونيش
- الكونت : يخرّب بيت ها الشغله
- وردة : دلوقت أكون ممنونه يا بيه. لو تسمح وتسمعي حاجه تانيه
- زقزوق : لا يا ستي لا تانيه ولا رابعه
- هواش : موش بزباده. إحق إملا البيانو قوام. قبل ما يلعب
- الكونت : فإذا ما زال هيك يا بنتي. دقي لنا إنت شي نتفه لنشوف
- زقزوق : أيوه دورك إنت بقى
- هواش : يا سيدي موش وقته. أف<sup>[3]</sup>
- زقزوق : هُس اخرس إنت. أحسن لها أصل. إحنا ولاد موسيقى زي بعض. إنت مالك
- وردة : القصد. ما دام البيه عايز. مافيش مانع (تذهب للبيانو)
- زقزوق : أهه كده.. سمع هُس.. لعبي صوابعك إنت. ومالكيش دعوه. دا بيانو لاسلكي<sup>[4]</sup>
- هواش : يا أخي<sup>[5]</sup>. طيب دقي لنا يا مزميزل. نفس الدور اللي كان بيدقه البيه دلوقت
- الكونت : لا لا داخلكن. دقي لنا شي نتفه من مارش عايدة

[1] حذف: إنت لسه ماعرفتنيش.

[2] حذف جملة الجمع.

[3] تم حذفها.

[4] حذف: دا بيانو لاسلكي.

[5] حذف: يا أخي.



- وردة : أيوه براقو.. مارش عايده.. الله إيه ده. إيه ده
- الكونت : شو فيه
- وردة : إيه البيانو ده؟ بيضرب لوحده!
- زقزوق : لا ماهو بيانو لاسلكي
- الكونت : العما. شو ها البيانو يابا (لهواش)
- هواش : هه. لا دا بس.. حاكم من كتر ما بنضرب الدور دا عليه..
- زقزوق : أيوه البيانو اتعود عالدور دا. عقد على كده
- هواش : أما أشوف محمد بيه. أخليه يوقف البيانو (يخرج)
- الكونت : العما. شو ها الجوز البكوات يا وردة
- وردة : أعود بالله من دا جوز
- زقزوق : سيبك إنت من الجوز البداره دا. وخليك هنا في الجوز العتافي
- محمد وهواش: (داخلين) يا ساتر يا رب
- السفري : تلغراف للبيه
- الجميع : إيه؟
- محمد : أما طور صحيح<sup>[١]</sup> ورؤى تلغراف إيه دا كمان (يأخذه)
- الجميع : خير إن شاء الله. خير
- محمد : دا من المتر فلتس من أسوان.. المرحوم كتب كل شيء باسم زقزوق
- زقزوق : إيه إيه إيه
- محمد : راحت الثروه. آه (يغمى عليه)
- السيدات : يا ساتر
- هواش : آه عشرين<sup>[٢]</sup> ألف جنيه. آه (يغمى عليه)
- السيدات : يا حفيظ
- زقزوق : عشرين<sup>[٣]</sup> ألف جنيه يا دين النبي! اوعى أما أسخسخ أنا لآخر. سندوني (يرتمي على الكونت ووردة)

[١] حذف: أما طور صحيح

[٢] تغيرت: ثلاثين.

[٣] تغيرت: ثلاثين.



## الللحن الختامي

(زغاريد)

افرح بقى وهَيِّص مبرائك دا كله فاني تعيش لنا راسك	أديك أهه نلتها يابو زقزق بعتر بقى وأهه ربك يرزق	الجميع
لا بد عن ليله تكون لذه ياما أحلى أكلتهم في المزه أدحنا أهه بنسن أسناننا ويكون لها هنا شنه ورنه فراخي دول على إيدي ربيتهم لفراخي دي وكتاكت كتاكتهم	ابهج يا بيه واتهنى بصيتك وندور الدبح في كتاكتك هات القفص على إيه نستنا لا بد من عشوه همايوني ياخي جاتكو دبحه <sup>[1]</sup> إنت وهي والنبي لانا كاتب وقيه	بنت الجميع زقزوق
افرح بقى وهَيِّص مبرائك دا كله فاني تعيش لنا راسك	أديك أهه نلتها يابو زقزق بعتر بقى وأهه ربك يرزق	الجميع
وليل نهار حظ وألاتيه ولو تاخدي لك محظيه يا خوفي على عقلي لا تجنه وإن شفت شي براني رنه	دا بكره يبقى لنا أردغانه تشوف لي في سرايتك شغلانه شَبكت قلبي والذّي منه نقي الي على كيفك هنا فينا	بنت
افرح بقى وهَيِّص مبرائك دا كله فاني تعيش لنا راسك	أديك أهه نلتها يابو زقزق بعتر بقى وأهه ربك يرزق	الجميع
من الحاجات دي لا تقطع خربك زي المقصات ينحلوا وبرك واخلي بالي من قرشيني	خليك تقيل في الجد وسبيك ما تتبلفش أحسن محاسبيك لو كنت منك لافتح عيني	بنت

[1] تغيير "ياخي جاتكو دبحه": دا يُعَدكم.



زقزوق غير الجبد مايعرفش <sup>[١]</sup> دى إيد لوحدها ياهو <sup>[٢]</sup> ما تسقفش	مهما تقولي والا تعيدى بس إنتو خلوا <sup>[٣]</sup> إيدكوا في إيدى	زقزوق
افرح بقى وهيص ميراتك دا كله فاني تعيش لنا راسك	أديك أهه نلتها يابو زقزق بعتر بقى وأهه ربك يرزق	الجميع
وياالا صفى تركة أخوك تيجي تلاقى الكل يهنوك إنت أبونا وأبو اليتامى لحد ما تيجي لنا بالسلامه	دلوقت حط ديلك في اسنانك وبعد ما تثبت <sup>[٤]</sup> أطيانك إن كان في غيبتك والا وجودك سافر وادحنا على عهدك	الأولاد

## ستار

[١] تغيير "زقزوق غير الجبد مايعرفش": أنا غير الجبد ما اعرفش.  
[٢] تغيرت: حطو.  
[٣] تم حذفها.  
[٤] تغيرت: تسجل.



## الفصل الثاني

صالحون في بيت زفرود به  
 عند رفع الستار يكون اصحاب زفرود جالسين ويقفون على  
 روضة ديك - وعلى انزفريج الاقصاء تدخل فاملة العروس  
 مع زفرود ثم يقفون في منزلة لحمه الزفر - بعد اللحنه يرض محمد  
 وهو ماشه حاملا سبانيا اولاده والثاني حاملا مفضفا

### لحن الزفره

ادبك اهد نكلا يا بوزفرود .	ادع بقى وهين بمركابك	الجميع
يعتر بقى والله ربك بزود .	داكلم فاني تعينه لنا راسك	
اسمع ابيه وانزفري بصيتك .	لو يدعن ليله تكون لذه	بنك
وتدور البع في كمال الشك .	يا ما اعلى الطنقم في المنك	
هات الففص على ايه نسقي .	ادعنا اهد بنسنة سنانا	الجميع
لو يدعن عكوك هما يولى .	ويكون الرضا شنه ورتنه	
يا نبي جبار اديما انت وهى .	كرا نبي دول على ايدى رببتهم	زفرود
والبى لونا كانب وقعبه .	لوا نبي دى وكنا لبت كنا كينهم	
ادبك اهد . . . . .	الى . . . . .	الجميع

لحن

## الفصل الثاني

صالون في بيت زقزوق بيه - عند رفع الستار يكون أصحاب زقزوق جالسين ويغنون على رقصة دبكة - وعلى إثر خروج الراقصات تدخل فاملية العروسة مع زقزوق ثم يخرجون في نهاية لحن الزفة - بعد اللحن يدخل محمد وهواش حاملاً سبتاً فيه أوراق والثاني حاملاً مقطف.

### (موسيقى ١)

- محمد : إف. إيه الرأي دلوقت بقى ياسي هواش بيه. بعني إيه قصدك من كونك خليتنا جينا بالشيله دي على هنا. ودخلتنا زي الحراميه من باب المطبخ
- هواش : قصدي كله إني أثبت لك. بان عمك زقزوق نازل عزائم. في العروسة دي. اللي كنا عايزين نبلفها. وإنه مخبي علينا. إنه رايح يتجوزها اليومين دول
- محمد : وبقى علشان كده. استخرقت لنا إنت. في حكاية الورق ده
- هواش : بالطبع. لأن دلوقت لو تصادف. وعم زقزوق التقانا هنا في بيته. خصوصاً في حال وجود بسلامتها العروسة. حا يتضايق قوي. فاحنا وقتها نتحجج له. باننا جينا هنا. علشان نفرز له الورق الدشت ده. اللي كان كلفنا بفرزه
- إمبارح في المحل
- محمد : شوف بالله عليك. قد إيه فواتير قديمه. وجوابات كهنه. وكلام فارغ
- هواش : ياخي الغايه بقى. ما دام حكم علينا بختنا لسود. إننا نكون مستخدمين عنده. في محل الماني فاتوره دا. اللي فتحه على آخر الزمن (زغاريد)

### (موسيقى ٢)

- محمد : إيه دا
- هواش : خد يابني دي لازم الزفه اللي عاملها بسلامته عمك<sup>(١)</sup> للعروسة. تعالى بنا نتداری كده الناحيه دي أما نشوف إيه الحكايه (يخرجان)

[١] تم حذفها.





## لحن الزفة

دي عروسة البيه تعالوا بنا نسندھا له  
يا هنيهه لبي ينولھا يا هنيهه له  
چوليت وسفيره عزيزة مين  
يا قمر بينور سبحان من صور  
زقزوق  
كان اسم مزور

من شاف كده بني آدمين  
الأم لون الياسمين  
يا سلام يا حتة سكره  
يا عريسھا يا زين ما التقيت  
راح تطلعي وهسه لمين  
والأب عريض وسمين  
يا ترياق اللي معكره

عريسك من يومه  
اتهنبي به افرحي  
إنْتِ السمن وهو العسل  
فنجرتھ دي كلھا إيھ  
بيدرو بالألف جنيه  
إنشالله تملي سبهلي  
الوالدين  
بيھ ملو هدمه  
كيدي اللي يلومه  
يا رب تعوموا<sup>[١]</sup>  
فيئس اسم الله عليه  
تقوليش ملايم في ايديه  
على حسك إنْتِ الفللي<sup>[٢]</sup>

يا جنان يا ناس على دا تواليت

دي عروسة البيه تعالوا بنا نسندھا له  
يا هنيهه لبي ينولھا يا هنيهه له  
خلفتوا وطلعت خلفتكم حمار وحلاوه  
بكره يحطك في عينيه<sup>[٣]</sup>  
صوني عرضه وحافظي عليه  
صيانة عرضنا يا ناس  
يا عشاق النبي صلوا على جماله  
آدي نور جمالھا أھو هل هلاله  
والله براوه يا فامليه نقاوه  
دا عريسك زقزوق بيھ  
علشان ما تضمني حبه<sup>[٤]</sup>  
دا شيء مافيش فيه التباس  
الجميع  
بيس  
الاولاد  
زقزوق

لمجدنا أكبر أساس

[١] تم حذف البيت بأكمله.

[٢] تغيرت: يا فللي.

[٣] تغير "بكره يحطك في عينيه": ليه ما تدوبيش فيه ليه.

[٤] تغير "تضمني حبه": تاخدي عليه.



- محمد** : أيوه. هي صدقت يا سيدي. إنما هم فين امال. عمي وفاملية العروسه. والكل كليله<sup>[1]</sup>
- هواش** : أهي أم حسين الطباخه بتقول. إنهم نزلوا تحت في السلامك
- محمد** : إشمعنى يعني السلامك
- هواش** : علشان عمك زقروق خايف. إنهم لو فضلوا هنا فوق. يمكن العروسه تتخايل. بنت من بناته التلاته. فلاية والا زينب والا فاطمة. وبعدين تطير الجوازه من إيده
- محمد** : إزاي ده
- هواش** : ماهو أنا فضلت أنكش واتحرى. لحد ما عرفت. بان بنت الكونت دي. قبلت تتجوز عمك. ولكن تحت شرطين. إنه لا يكون متجوز. ولا يكون عنده أولاد مطلقًا. فللسبب ده. تلاقيه خايف لا العروسه تتخايل بحد من بناته هنا
- محمد** : لكن إزاي ده. دا مافيش هنا وياه في البيت. غير بنته الكبيره فلاية بس. فلاية الملحوسه دي. اللي تملي تقول شعر. وإنما بنتينه التانين.. زي ما إنت عارف<sup>[2]</sup>
- هواش** : مطبوط. بنتينه التانين. زينب تملي قاعده عند خالتها. زي ما إنت عارف. وفاطمة تملي عند مرات عمها. في الغربية. ولكن بقى نظرًا لشروط العروسه الجديده. تلاقيه حا يعمل كل جهده. في كونه يكلفت بناته التلاته. ويجوزهم سرًا. قبل ما العروسه تاخذ خير
- محمد** : طيب استنى استنى. أنا عندي فكره. إنما جهنميه خالص
- هواش** : إيه هي؟
- محمد** : ما تيجي نقول للعروسه. على كل شيء. ونفهمها بأنه عنده ربع دستة بنات
- هواش** : لا لا يا عبيط. طول بالك لحد ما يبني. ويحصل آخر دور. وبعدين أهد لك في لحظه واحده كل اللي بناه. خي المسأله دي على أخيك
- عصوص** : (داخلًا) ديهدي. إيش جابكوا هنا يا جندي إنت وهو
- محمد** : إخص عم عصوص
- هواش** : لا بس إحنا جينا. علشان نفرز شوية الورق دول
- عصوص** : تفرزوا إيه. إنتو سايبين المحل لوحده. وجاين هنا كده. من غير استئذان مني
- هواش ومحمد** : ماعلش يا عم عصوص
- عصوص** : إخرس. جاك عصوص في سونك منك له. أنا بصفتي وكيل عمكو في المحل بتاعه. لازم استعمل وياكو كل تخشن

[1] تغيير "الكل كليله": والي كانوا هنا كلهم.

[2] حذف: زي ما إنت عارف.



- محمد وهواش: إيه إيه
- عصعوص : ياللا. الفع عزالك دا من سكات إنت وهوّ. وروحوا افرزوا في المحل. ياللا قبل ما يشوفكوا عمكو هنا. ويخّلي نهاركو أسود
- زقزوق : (من الداخلى) هوّ فين الراجل عصعوص
- محمد وهواش: يا خبر أهه جه. افرز يا محمد (يتظاهران بالفرز)
- عصعوص : آديني أهه
- زقزوق : ديهدي. ودول إيش جابهم هنا. الجوز اللطوخه دول
- هواش : قول عندك كهان تابع ما قبله...
- محمد : أيوه يا سيدي
- هواش : البارّه منقوط والقرش إحدى شر
- محمد : والقرش إحدى شر
- هواش : فاتوره في تسعه وتلاتين فبراير
- محمد : تسعه وتلاتين فبراير
- هواش : للخواجه يني سيفليساكس
- محمد : سيفليساكس
- هواش : تبقى المجموعه ستميه وسته
- محمد : ستميه وسته
- هواش : وإن نقصت ابقى حط لها حته
- محمد : حط لها حته
- زقزوق : بس عندك. إيه هي اللي تحط لها حته. يا واد يا عتقي إنت وهوّ
- محمد وهواش: بنفرز يا عمي
- زقزوق : حط لها حته إيه وستميه وسته إيه. إنتو بتفرزوا بالأفرنجي
- محمد وهواش: لا يا عمي...
- زقزوق : اخرس. عما في عينك منك لابن خالتك سوا. ياللا الفعوا عزالكو ده. وزقوا من الناحيه دي. من باب المطبخ ده. ولا تورونيش خلقتكو دي هنا أبدًا (يخرجان)
- قال ستميه وسته قال. ماهو لو كنا حقنا في عينكم. ماكنتوش عملتوا كده يا ججر
- عصعوص : من حق خد خد يا معلم زقزوق
- زقزوق : أخذ إيه إنت لآخر
- عصعوص : فيه اتنين أفنديه. كانوا جولاك هنا الصبح. سألووا عليك. الأولاني أفندي غلباوي



- كده. ولافح محفظه تحت باطه. وبعدها بساعه جه واحد تاني بدقن<sup>[١]</sup> باينُّه  
 تركاوي. وبعدين عطوني الكرايت بتوعهم دول (بناوله الكارت)  
**زقزوق** : (بقرأ) إيه. بهجت أفندي المحامي. (ضاحكاً) إلا بهجه أفندي دا. استنى أما  
 نشوف التاني لآخر. يمكن اسمه أو انطت. إيه. شبندر أغا. ظابط بالجيش  
 الهمايوني سابقاً.. ارمي. اللهم اجعله خير. يا ترى دول عاوزيني ليه كمان  
**عصوص** : أهه كل واحد منهم قال لي حارجع تاني (يسمع صوت فلاية)  
**فلاية** : (صوت فلاية) يا من نأى  
**زقزوق** : ديهدي. هي بنتي فلاية كانت هنا. ماخرجتش  
**عصوص** : أيوه كانت خرجت الصبح. راحت جنينة الحيوانات وتوها جايه دلوقت أهه  
**زقزوق** : أما نكته على كده. بقى البنت دي كل ما تروح جنينة الحيوانات. تيجي تشعر  
 لنا كده لحد ما يبقى شعرها للركب  
**عصوص** : القصد. روح إنت شوف المعازيم الروبيون بتوعك. اللي تحت. و أنا ألهيها لك  
 أئي. برضه البركه في عمك عصوص ما تخافش  
**زقزوق** : يا سلام. وهو أنا لى كام عصوص غيرك. بس ابقى حاسب. لا بيت شعر ينط  
 يجي في عينك. أحسن ياللا السلامه (يخرج)  
**عصوص** : أهه ربنا بستر. يا ساتر يا رب. آه. أهه كل يوم عالمعدل ده. يا حفيظ<sup>[٢]</sup>  
**فلاية** : يا من نأى...  
**عصوص** : نأى إيه بقى؟ نقى ممش  
**فلاية** : يا من نأى عني وهد كياني  
**عصوص** : الله يهد كيالك يا بعيده  
**فلاية** : وبرمش عينيه الطويل كواني  
**عصوص** : كده  
**فلاية** : أشفق علىّ فقد يأسْت من الحياه. وِعَرَقْتُ في دمعي ياهو لوداني  
**عصوص** : لا حول الله  
**فلاية** : طوحتني من فوق أهرام الجفا  
**عصوص** : يا مغيث. دي لازم بتحب أبو الهول  
**فلاية** : طوحتني من فوق أهرام الجفا. فتجرحت وتسلخت كياعي. لكنني لا أستطيع  
 تلمصا. فالحب لا كاني يه ولا ماني

[١] تم حذفها.  
 [٢] حذف: يا حفيظ.



- عصوص** : ماعلش قسمتك  
**فلاية** : من يومَ غبتَ ومهجتي في مأتَم. والمشرقان عليك ينتحبان<sup>[1]</sup>  
**عصوص** : أي والله  
**فلاية** : بين العذول وبين حبك حرت في أمري. وبينهما فقدت جناني  
**عصوص** : الله يجنك كمان وكمان  
**فلاية** : بين العذول وبين حبك حرت في أمري. وبينهما فقدت جناني فكأنني في أيدي رياً  
أو سكينَةً. أو أنا في عهدِ نيرون تاني  
**عصوص** : أهه زي كده  
**فلاية** : ليه يا حبيبي يا خطيبي كلما. بيلين فؤادك ليه تحمرق تاني  
**عصوص** : معذور  
**فلاية** : سَلْ عني واخطبني ولا. تسمع كلامَ فلان أو علانٍ أو ترتاني  
**عصوص** : ديهدي. دا باينته شعر أحمر زي المواويل الحمر  
**فلاية** : إن كنت مزنوناً وليس لديك ما. يكفي لدفع المهر والنيشان. فادفع من المبلغ  
إلى نصفه. والنصف كابونات ماتوسيان  
**عصوص** : يا بوي دا شعرها سمسوم خالص<sup>[2]</sup>  
**فلاية** : إن كنت تهواني قيراطاً واحداً. فأنا أحبك بالميتين فدان. وأنا على عهدي القديم  
ولو. تروح روحي ولو ينفوني في أراميدان<sup>[3]</sup>  
**عصوص** : يا غفير  
**زقزوق** : (داخلاً) إيه جرى إيه. جرى لك إيه  
**عصوص** : إنت فين يا شيخ. الحقني تعالي  
**زقزوق** : هس هس. ما تعارضهاش. أحسن دي لما تسبب في الشعر تبقى زي اللي عليها  
زار.. تعرفش تدن لها في ودها  
**عصوص** : لع  
**فلاية** : يا طير قول لي صرعتي في الهوى. صدرُ الحبيبةِ حُوَّه طَاب واستوى  
**عصوص** : طاب واستوى  
**زقزوق** : دي باينها بتنادي على مشمش  
**فلاية** : أين العريسُ لكي أنغنغَ مهجتي. بوصاله ونكون تَمَلِّي سوا سوا  
**زقزوق** : إنْتِ وبعدين وياكِ بقى يا بنتي يا فلاية

[1] تغيير جملة فلاية: من يوم غبت وسبتني في وحدتي. وأنا في دوشه كل يوم والتاني.

[2] تغيير جملة عصوص: يا سيدي يا سيدي عالشعر الكوراني.

[3] تغيرت: سيلان.



- فلاية : آه. إنت هنا يا بابا  
 زقزوق : بقى شوفي أما أقول لك. كده من قصيره. إنت إن ماكتيش حاتبطي الشعر دا.  
 فالاية : بالتي هي أحسن. أحمرق ولا أجوزكيش  
 فالاية : ليه يا بابا. موش حرام. هو فيه في الدنيا فلاية ما تتخطفش والا حاجه حلوه  
 ما تتخطفش  
 زقزوق : يا حفيظ دي ملهله قوي. طيب ابهجي بقى آديني حاجوزك. إنت واخواتك  
 الجمعه دي. إنما إنتو التلاته كده بالجمله  
 فلاية : آه يا فرحتي  
 زقزوق : والله. أقله نخلص من شعرها. يمكن يكون الجواز دا ضد الشعر  
 عصوص : لا وبالكش الشعر دا كله لمين  
 زقزوق : لمين  
 فلاية : لتتهته  
 زقزوق : إيه؟ تهته مين يا بت  
 عصوص : تهته. أحمد تهته. الجدع العبيط اللي بيتهته ده. اللي بيشتغل كاتب في قسم شبرا  
 فلاية : آه  
 زقزوق : إسفوخص على أيمان شعرك. دانا باحسبها بتغازل القمر. والا وابور النور. والا  
 الترمواي. إلا تهته دا كمان  
 فلاية : يا تهتها ملك الفؤاد...  
 زقزوق : هس اوعي تشعري بقى. أهه من دلوقت وطالع. كل ما تقولي بيت. حاطرقه  
 على دماغك  
 عصوص : ياخي القصد بقى. القلب وما يهوى  
 فلاية : اعمل معروف يا بابا ما تكسفش تهته. لو جالك يخطبني. يمكن يجي لك  
 النهارده هنا. مع نينته الست أم أحمد  
 زقزوق : أما نكته على كده. ياخي الغايه بقى. قال جوزوا مشكاح لريمه  
 فلاية : بكره أعلمه يطبخ ويغسل ويخيط<sup>(1)</sup> ويقول شعر زي  
 زقزوق : كمان  
 فلاية : ولما نولد من بعض...  
 عصوص : ابقي حوشي لي واحد...

[1] تم حذفها.



**زقزوق** : وأنا لآخر واحد بني<sup>[١]</sup> أيوه نبقى نربطه هنا في الجنيهه  
**فلاية** : أبقى أخليه يهشك التونو ويداديه ويلحسه  
**زقزوق** : آه. ماهي العبارة لحس في لحس  
**زينب وفاطمة**: (من الداخل) هو فين بابا امال  
**زقزوق** : إش. وآدي بقيت الفاملية أهه  
**زينب وفاطمة**: (داخلتين) بونجور يا بابا (يقبلان يده فيقبلهم)  
**زقزوق** : أهلاً أهلاً. إنتو لازم أولاد حلال اللي جيتوا دلوقت  
**زينب وفاطمة**: ليه يا بابا  
**زقزوق** : بقى العبارة يا مزميزل إنت وهي بالمختصر كده<sup>[٢]</sup> إني نويت أجوزكم إنتو  
 التلاته. علشان بعد كده. آخذ بعضي وتني مسافر على السودان. أشوف تجارة  
 المرحوم أخويا

#### فلاية وفاطمة

**وزينب** : إش عال عال  
**زينب** : هو المحامي بهجت أفندي جالك هنا يا بابا  
**فاطمة** : هو شبندر أغا التركي جه كلمك يا بابا  
**زقزوق** : (ويشير زقزوق بيديه للاستغراب) بهجت أفندي مين وشبندر أغا مين  
**عصوص** : دول الاتنين أفنديه اللي جم سألوا عليك الصبح  
**زقزوق** : آه. ديهدي. طيب ودول إيش عرفكوا بيهم يا بت إنت وهي  
**زينب** : أنا يا بابا.. بهجت أفندي المحامي دا يبقى بيته قدام بيت خالتي. اللي كنت  
 قاعده عندها. وبعدين جه ديك النهار كلمها. علشان يتجوزني. قامت قالت له.  
 عليك وعلى أبوها  
**زقزوق** : على بابا يعني  
**زينب** : أيوه يا بابا. وأنا مبسوطه قوي قوي. علشان نفسي أتجوز واحد. يكون يعرف في القانون  
**زقزوق** : في القانون إزاي. آلاقي  
**زينب** : لأ. يعني أبوكاتو  
**زقزوق** : آه باحسب. طب وإنّ يا فاطمة  
**فاطمة** : أنا يا بابا. شبندر أغا التركي ده. كان تمللي يجي يشرب شيشه. عالقهوه اللي قدام  
 بيت مرآة عمي. وبعدين شافني كثير في الشباك قام حبني

[١] حذف: وأنا لآخر واحد بني.

[٢] تغيير "بالمختصر كده": من قصيره.



- زقروق : أيوه حب شباييكي  
 فاطمة : هو تلاقيه تركي بدقن كبيره كده<sup>[1]</sup> وأغا  
 زقروق : إخصيه. طيب والأغا بتاعك ده. وظيفته إيه بقى. شريب شيشه بس  
 فاطمة : لأ. دا أصله ظابط تركي من بتوع المعاشات  
 زقروق : ياخي الغايه بقى. حيث إن ربنا رزق كل واحد منكم. بالعريس اللي فيه  
 القسمة. لازم أكتب كتابكم في أقرب وقت

#### فلاية وزينب

- وفاطمة : الله يخليك يا بابا  
 زقروق : إزيك بقى في الجوازه اللي بالتلاته دي ياسي عصوص. بسلامته سي تهته في  
 البوليس. وبهجت أفندي ده في القضا. وشبندر أغا في الجيش  
 عصوص : إش امال. أصولها  
 زقروق : طيب حيث كده بقى. تعالوا بنا على جوه. أما نتكلم في لوازم الأفراح.  
 والليالي الملاح  
 زينب وفاطمة: أيوه الله يخليك يا بابا (يخرجن)  
 عصوص : دا إيه دي الأمله دي كلها ياولاد. البوليس والقضا والجيش. حتة واحده. آدي  
 الجواز اللي على كل لون. والا بلاش.. موش جايه يا ست فلاية  
 فلاية : سيبي دلوقت  
 عصوص : يا بوي  
 فلاية : يا قلب افرح بعد ما قد بهدلوك وعذبوك. وابشر فقد نلت الـ..  
 عصوص : إيه إيه  
 فلاية : إمشي بقى لألعن أبوك  
 عصوص : أبو مين يا حرمة  
 فلاية : لا دي بس القافيه. لضرورة الشعر  
 عصوص : إخيه. دا شعرها بولاقى خالص (يخرج)  
 فلاية : مستفعل فاعل مستفعل فَعِلْ لأ. فَعُولُ فاعل متفا.. لأ  
 وردة : (داخله) هو راح فين زقروق بيه. موش هنا. آه دي لازم الخدامه<sup>[2]</sup>  
 فلاية : أيوه هنا يا مدام اتفضلي استريحي  
 وردة : لا مرسي. أنا مستعجله وعايظه أشوفه حالاً

[1] تغيير "بدقن كبيره كده": بشتبات كبيره.

[2] تغيير "موش هنا. آه دي لازم الخدامه": بردون يا مزمزلي. زقروق بيه موش هنا.





- فلاية : طيب اسم حضرتك إيه  
وردة : وردة  
فلاية : وردة؟ وانا اسمي فلاية  
وردة : تشرفنا  
فلاية : اتفضلي استرّحي يا زميل وردة. دقيقه واحده بس. أحسن بابا مشغول  
وردة : إيه. بابا مين. زقزوق بيه يبقى البابا بتاعك  
فلاية : امال البابا بتاع روما  
وردة : عجيبه دي. حضرتك متأكده تمام؟  
فلاية : إلا متأكده تمام. أيوه يا ستي. أنا بنت أوبيا. وأبويا يبقى أبو بنته كمان  
وردة : غريبه دي.. طيب. الغايه بقى.. من فضلك قولي لبابا. إني أنا عايزاه حالاً دلوقت  
فلاية : أما نكته المدام دي (تخرج من اليمين)  
وردة : آه الكداب الخنزير. يبقى عنده بنت. ويخبّي عليّ؟ لأ ويحلف لي كمان. بس لما أشوف وشه

#### (موسيقى ١)

- محمد : (داخلًا) آه. إنت هنا يا روحي  
وردة : محمد بيه  
محمد : أيوه يا حياتي. أنا جاي لك هنا زي الحرامي. هنا مخصوص<sup>[١]</sup>. دي آخر مره.  
جيت أترجك فيها يا روحي  
وردة : يستحيل. ماتتعبش نفسك. روح شوف لك واحده إيلفها غيري. ياللا زق عجلك

### لحن غزلي

- حامد : ياللي جفاك سبب كربي  
إزاي أعاديك<sup>[٢]</sup> ودا قلبي  
لامتى تفضل تنبغدد  
سبيك بقى وياللا نجدد  
مافيش يا بيه شيء يتخبي  
فيه شي هنا اسمه محبه  
قلبي ماهوش واخذ عالتيه  
وإنتِ اللي على كدا عودتيه  
دا الهجر يسقم لو طول  
عهد الغرام زي الأول  
إنتِ السبب ليه تتعامي  
وفوقها شي اسمه كرامه

[١] حذف: هنا مخصوص.

[٢] تغيرت: أعانده.



حامد : ياللي سبى قلبي غرامك لو لو الحجوود واننا مربي  
 لكنت اسجد قدامك وأقول عليك إنت ربي  
 ماري : إزاي تخون عهد ودادي وكنت بدك تغريني  
 وبعد ما هنت فؤادي عاوز بكلمه ترضيني  
 طول ما انت كداهو وبتخلف ويايا دائما وعدك  
 مهما تقول ومهما تحلف دا يستحيل إني أعاهدك

زقزوق : (من الداخل) أيوه بس كلمه وجاي  
 محمد : يا خبر. عمي أهه. أبقي أقابلك في وقت تاني (يخرج)  
 زقزوق : ديهدني. أنا سايبك تحت. وايش طلعك هنا يا عنّي  
 وردة : اللي طلعتي هنا؟ اللي طلعتي هنا الصدفه الحلوه. الحلوه خالص. اللي خلّتني  
 أتعرف بالمدموازيل بنتك  
 زقزوق : إخ. (على حدة) لازم فلاية غلظت قدامها.. لا ماهو بقى. أصل الحكايه يا مزميزل...  
 وردة : ما مزميزلش ولا حاجه. حضرتك حلفت لي بالكذب إنك عازب. وما عندكش أولاد.  
 وأديني لقيت دلوقت. إن عندك بنت  
 زقزوق : أخ امال لو عرفت إني عندي تلاته. تعمل إزاي.. لا ماهو حاكم.. أنا يا حبيبتني  
 يا روحي. أنا ما اعرفش أكذب أبداً. وعلشان كده. موش حاخبي عليك. أيوه إن  
 جيبت للحق. أنا عندي بنت  
 وردة : يا سلام. يعني لسّه الجمعة اللي فاتت بس. كنت حضرتك بتخلف لي ألف ميم...  
 زقزوق : أيوه الجمعة اللي فاتت.. أنا صحيح حلفت لك.. علشان الجمعة اللي فاتت...  
 وردة : اللي فاتت إيه. بدك تقول إن الجمعة اللي فاتت. ما كنتش لسه ولدت البنت دي  
 زقزوق : لا لا موش القصد يا مزميزل. يا سلام. دا ولا الحاوي  
 وردة : يعني دلوقت باختصار. حضرتك غشيتني. وعلشان كده. من دلوقت أهه  
 خلاص. ما بقتش حاوريك وشي أبداً. سامع. أبداً  
 زقزوق : يا ستي طولي بالك بس. ماهو إنتِ اللي ما كنتيش قابله تتجوزيني. إلا عالشرط  
 ده. أنا ذنبي إيه بس يا ناس. إذا كان عندي بنت. أقوم لازم أقعد كده سكييتو  
 من غير جواز! (بيكي) دا حتى ما يخلصكيش يا مزميزل  
 وردة : طيب ماعلهش. سد سد. برضه لك حق. ماعلهش أديني حاسامحك المره دي.  
 علشان إن قلبي حبك بس



- زقزوق : طيب
- وردة : إنما آديني باشرط عليك، إوعى يكون عندك بنات غير دي كمان
- زقزوق : لا لأعوذ بالله. تفي من بقك يا شيخه. لانا كنت متجوز إيه. أرنبه
- وردة : وعلى شرط إنك تجوز بنتك دي حالاً. في أقرب وقت. سامع
- زقزوق : سامع قوي. أنا دلوقت حالاً أجوزها. وأجوز أبوها كمان
- وردة : وأهه بعد ما تجوزها. تبقي تاخدي ونسافر على أوروبا. علشان نكتب كتابنا هناك
- زقزوق : عظيم. أهه نبقى نشوف لنا مأذون كاثوليك هناك
- وردة : أيوه براقو
- زقزوق : وأهه حتى لاجل بختك فيه عريس جاي لبنتي النهارده. النهارده
- عصعوص : (داخلاً) إلحق يا عم زقزوق
- زقزوق : إيه. لسه البت بتقول شعر
- عصعوص : تعالي خشي<sup>[1]</sup> دي الوليه أم أحمد جايه ابنها تهته. وجايه عايزه تقابلك
- زقزوق : تهته مين. آه عريس فلاية. عال عال خليفهم يخشوا. أهه العريس جاي أهه يا ستي
- عصعوص : تعالي خشي يا حرمة. أيوه من عندك
- أم أحمد : (داخلة وتهته) عواف يادلعدى
- زقزوق : مرحب
- أم أحمد : سلم يا واد يا تهته. هو فين الدلعدى زقزوق أبو العروسة
- زقزوق : آديني يا ستي
- أم أحمد : هي دي العروسة يا واد يا تهته
- زقزوق ووردة : إيه؟
- تهته : لا لا لا لأ. د د د د د دكهه.. أح أح أح أح أحلى
- زقزوق : يا حفيظ. دا بيتكلم بالقطاعي كده ليه<sup>[2]</sup>
- أم أحمد : قطاعي. قال قطاعي قال. طب دانا كنت ناويه اطلعه أبوكاتو. اللي إنت شايفه
- ده.. اترافع يا واد
- تهته : حا حا حا حا...
- زقزوق : إخص. دا مرافعته حماري خالص
- أم أحمد : لا دا بكره لسانه يتصلح لما يتجوز. ويبقى فشر البلبل
- زقزوق : طيب وأبوه فين امال. والا مالوش؟

[1] تغيير "تعالي خشي": لا لأ.

[2] حذف: كده ليه.



- أم أحمد** : أهة أنا أبوه وأمه سوا. أنا أم أحمد تهته فتوة خط شبرا كله. وأدى لي ست  
سنين باشتغل مخبر في المحافظة
- زقزوق** : يا حفيظ. طيب وبسلامته
- أم أحمد** : بسلامته تهته ابني؟ أهة بيشتغل موقتاً كاتب في قسم شبرا. تحت إيد أخوه  
الشاويش عوكل. والله. لحد ما اشوف له وظيفه في الحقانية. والا الداخلية والا...
- وردة** : على كده إحنا جيران يا ست أم أحمد
- زقزوق** : أهي الست كمان ساكنه زيكو في شبرا. قريب للتمن
- أم أحمد** : عال. أهة لما تبقي تتزني في محضر والا مخالفه يادلعددي. ابقي ابعتي لي  
إنت بس
- وردة** : ليه. حضرتك بتفتحي محاضر يا مدام
- أم أحمد** : إلا بافتح محاضر. طيب دا ابني الشاويش عوكل. اللي كل تمن شبرا على دماغه.  
موش ممكن يفتح محضر. ولا يتنقل في أي تحقيق. إلا ورجلي على رجله
- زقزوق** : يا حفيظ. بقى دي حا تبقى حماة بنتي الغفير السري دي
- وردة** : (الأم أحمد) أما تعرفي يا مدام. إنتو من بختكم اللي رايحين تناسبوا حضرته.  
علشان بنته حلوه خالص. وفوق كده كمان. بنت وحيده
- أم أحمد** : بنت وحيده إزاي. أمها اسمها وحيده
- زقزوق** : لا يا وليه اسمها نرجس<sup>[1]</sup> الست قصدها بنت وحيده. يعني حيلة أبوها
- أم أحمد** : إش عال عال. أهي دي العروسة اللي أنا بدور عليها. يا حلوي يا حلوي
- تهته** : يا حا حا حا حا لوئي
- زقزوق** : يا ميت نخ ياختي يا واعيہ تسلم البطن اللي جابتك مين فيكو يعرف يخلفه ده
- أم أحمد** : دلوقت خلاص. ادحنا استيينا يابو زقزوق. أديني حاروح أحضر لكوا المهر  
والجهاز<sup>[2]</sup> والكل كليله. وأعزم لك كل تمن شبرا. في كتب الكتاب
- زقزوق** : عظيم.. ادحنا خلصنا من فلاة
- وردة** : أنا حاستأذن بقى يا مونشير. أحسن بابا والجماعه بيستنونني تحت.. ابقي تعالى  
لي في البيت. أورقوار
- أم أحمد** : أورقوار عليك ياختي<sup>[3]</sup>
- زقزوق** : وصل يا عصعوص
- عصعوص** : أيوه امال (يخرج وراء وردة)

[1] حذف: لا يا وليه اسمها نرجس.

[2] تغيرت: السكر.

[3] حذف جملة أم أحمد.



- أم أحمد : يا سلام، أما انا فرحانه حته فرحه. عروسه حلوه وصغار. وحيلة أبوها كمان  
 زقزوق : لا لأ.. أما الحق أفهمها.. بقى شو في يا ست أم أحمد  
 أم أحمد : يا سلام. دانا حاتجنن من فرحتي.. بالكش ياسي زقزوق. لو ما كانتش بنتك دي  
 وحيدده. يمكن<sup>[١]</sup> ماكنتش خدتها لابني دا أبداً  
 زقزوق : إخ. أمال بقى ما نقولهاش. خليها على عماها  
 أم أحمد : يا حلوي يا حلوي  
 تهته : يا حاحاحا لوي  
 بهجت : (من الداخلى) أيوه أنا بهجت أفندي صاحب الكارت  
 زقزوق : هه. ودا إيه دا لآخر  
 بهجت : بونجور أولا. مين فيكم أبو العروسه  
 زقزوق : أهه أنا يا سيدي. مين حضرتك بقى بلا قافيه  
 بهجت : أنا؟ من رجال القضا والقضات - لا لأ. أنا المحامي بهجت أفندي صاحب الكارت.  
 طول عمري نازل في القوانين حرت. موش مخلي فيها لا عجور ولا سرت. ولا  
 عمريش انغلبت في مرافعه. ولا عمريش انكسرت<sup>[٢]</sup>  
 زقزوق : إخ. دا العريس بتاع بنتي زينب. ودا حا وزعه إزاي دلوقت  
 أم أحمد : به. بقى حضرتك محامي<sup>[٣]</sup> أبوكاتو يادلعدى  
 بهجت : أنا يا مدام أعرف في جميع القوانين. ولي في القضايا تفانين. ومعظم زبائني  
 غلبانين. واهه رزق الهبل  
 زقزوق :  
 وأم أحمد : عالمجانين  
 بهجت : ولا كلمه  
 زقزوق : إيما حضرتك بقى بتتافع في الأهلي ولا في المختلط  
 بهجت : أنا. أنا أفهم في كل مرافعه. ولساني في كل مدافعه. فشر لسان الأفعى. واهه  
 أفضل كده. لحد ما تطلع القضية لا نافعه...  
 زقزوق :  
 وأم أحمد : ولا شافعه  
 زقزوق : (على حدة) بس أنا خايف لا يجيب سيرة العروسه. قدام الوليه  
 بهجت : شوف اسمع يابو العروسه. إن كانت بنتك اسمها فاطمة<sup>[٤]</sup> والا نفوسه. رقيعه

[١] تم حذفها.

[٢] حذف: ولا عمريش انغلبت في مرافعه ولا عمريش انكسرت.

[٣] تم حذفها.

[٤] تغيرت: خضرة.



- والا مكبوسه. عاقله والا ملحوسه. مغسوله والا ملبوسه. مانيش طالع من هنا  
 الا بيها. ولو أشرح. ببسبوسه. ولا كلمه
- أم أحمد** : أنهي عروسه دي اللي بيقول عليها يادلدي. لانت عندك بنات تانيين غيرها  
**زقزوق** : آه اتوكلنا.. لا لا يا ستي دا بيقول على.. آه أدى اللي أنا خايف منه  
**بهجت** : مين حضرتها الست دي. حماتك  
**أم أحمد** : امشي حُمى ترعبك  
**زقزوق** : الله الله الله  
**بهجت** : هس اويعي تشلقي يا مدام. أنا لي في الجوازه دي مرام. ومدفوع فيها بعامل  
 الغرام. فبالطبع يكون حرام وألف حرام إني اطلع من هنا إيد ورا  
**زقزوق** : وإيد قدام  
**بهجت** : ولا كلمه  
**أم أحمد** : بيقول إيه دا ياختي. العروسه اتخطبت خلاص يادلدي. وآدي اللي حايشخ  
 عليها أهه.. قدم إثبت شخصيتك يا واد يا تهته. عرفهم إنت مين  
**تهته** : حاحاحا حاضر أنا<sup>[1]</sup> أحمد ته ته (بعبط)  
**بهجت** : بقى شوف يا معلم زقزوق. لو يكون في الجوازه دي ألف خازوق. كامل صحيح  
 ولا مجزوء مانيش طالع من هنا إلا يا لازق يا ملزوق. ولا كلمه  
**زقزوق** : بس طول بالك ياسي بهجت  
**بهجت** : لأن الماده زيرو من قانون العقوبات الصادر في سته وتلاتين برمهات...  
**زقزوق** : يا سلام. بس لو ماكنتش تقاطع عليّ. موش بلاش الغلبه والمرافعه<sup>[2]</sup> دي يا متر  
**بهجت** : الغلبه والمرافعه دي لا بد منها. بس ركك عالي يعرف يتقنها<sup>[3]</sup>  
**أم أحمد** : دلوقت بالمختصر المفيد يادلدي. إنت حا ترجع تحمرق تاني. ولا حاتدينا بنتك  
 من غير لا كافي ولا ماني  
**زقزوق** : آه. آديني اتوكلت لوداني  
**بهجت** : أهم خدم منطوق لساني والعباره بقت مرستاني  
**زقزوق** : {بايننا اتلطينا منه. وأنا بايني اتلطيت منه أنا لآخر  
**بهجت** : يا ولبه اخرسي أحسن أحطك في غلق. وأرميك في يوم زلق. وأعاملك بمقتضى  
 القانون الصادر. ضد النسوان الشلق  
**أم أحمد** : أنا اللي شلق. إنت شاهد يابو العروسه

[1] حذف: حا حا حا حا حاضر أنا.

[2] تغيرت: المقاطعه.

[3] تغيير جملة بهجت: المقاطعه؟ المقاطعه دي لا بد منها يا بطل.



- زقزوق** : يا ستي ماعلش. ما دام الراجل بيشتتمك بالقانون. سبحان الله
- أم أحمد** : (لبهجت) لكن ماهواه. معلوم لك حق تزنجر وتتحمم بالقوي. إنت حا تلاقى  
فين عروسه زى دي. حليوه وصغار. ووحيدة حيلة أبوها
- زقزوق** : آه
- بهجت** : وحيدة؟ صحيح يا أبوها؟
- زقزوق** : هه. أيوه. لأ. خازوق<sup>[1]</sup>
- أم أحمد** : (خارجة) أهه اعرف شغلك منك له يادلعدى. [أنا ما دام خدت منك كلمة  
استبيننا. لازم اكتب كتاب ابني على بنتك. ولو أخذ فيها ست أشهر. ياللا قدامي  
يا تهته.. (تخرج مع تهته)
- زقزوق** : إف أعوذ بالله. أهى راحت في ستين داهيه<sup>[2]</sup>
- بهجت** : بقى شوف يا مسيو. تأكد إني أنا نادر في الأجواز. وباحب بنتك لإنها من  
البنات اللذاذ. ولا سيما إنها وحيدة يا أستاذ. وأهه دا الشرط اللي لولاه  
مافيش جواز<sup>[3]</sup>
- زقزوق** : يا سلام. بقى يا وحيدة يا مافيش جواز
- بهجت** : بكل تأكيد<sup>[4]</sup> تبقى بنتك وحيدة وخف وصغار. ولسه بشوكها وحلاوه وحمار.  
وبعد دا تعبي يروح الدوشار. خلاص ما يقاش عندي غير الانتحار (يهم بالخروج باكياً)
- زقزوق** : طيب اسمع هنا طول بالك. مافيش لزوم لانتحار ولا حاجة
- بهجت** : طيب استأنف. وأهه اللي يختشي من بنت عمه. مايجيبش منها حمار
- زينب** : هه. عملت إيه يا بابا؟
- زقزوق** : خلاص يا بنتي. ابهجي بقى. آديني حاكب كتابك على سي بهجت
- زينب** : آه يا بابا<sup>[5]</sup>
- بهجت** : آه يا زينب هانم<sup>[6]</sup> قولي لأهلك يجوا يحنوك. ولأحبابك يجوا يهنوك. دانا فرحت  
فرحه لكن ملوكي. لما عرفت من أبوك. إنك وحيدة لا أختك ولا أخوك
- زينب** : (بحدة) إيه. أنا وحيدة أبويا
- زقزوق** : أيوه هس. امال إيه
- فاطمة** : (داخلة) غريبه راحت فين شنطتي

[1] حذف الحوار ما بين (...).

[2] تغيير الحوار ما بين (...): أنا ما دام خدت منك كلمة برول دونير. لازم أخذ بنتك للواد. ولو أخذ فيها ست أشهر. ياللا قدامي يا تهته.. أورفوار.

[3] تغيير "وأهه دا الشرط اللي لولاه مافيش جواز": ولو ما كاتينش بنتك وحيدة كنت عدلت عن الجواز.

[4] تغيير "بكل تأكيد": آه يا سيد زقزوق.

[5] تم حذف: يا بابا.

[6] تغيير "زينب هانم": حياي.



- زقزوق : شنتتك؟ احنا ما شفناش شنتتك. يمكن خدتها أم أحمد
- فاطمة : آه. أهى.. يه مين ده
- زينب : هس دا خطيبي
- بهجت : مين حضرة الست
- زقزوق : الست أم شنته دي. دي واحده مزينه. البلانه
- فاطمة : البلانه؟
- زقزوق : قولى زيبي.. أيوه دي البلانه بتاعة بنتي زينب هانم. بس جات علشان تسرحها
- فاطمة : أسرحها
- زقزوق : (لزينب) أيوه خلي البلانه تسرحك يا روجي. ياللا امال. خشي سرحي الست
- سبحان الله
- فاطمة : دول اتجننوا دول ولا إيه.. سلامة عقلك يا بابا
- بهجت : بابا؟ ليه البلانه بتقول لك يا بابا
- زقزوق : هيه لأ.. حاكم الجماعه كلهم هنا. تملي بيدلعوني في البيت. حتى الخدامين
- بتقول لي يا بابا
- بهجت : الغايه. دلوقت ما دام بنتك موش متردده. وأنا عندي منك الوعد ده. لا بد من
- كتب كتابي على رغم العدا. وأهه طول عمرك باردا
- زقزوق : وإنك كده ولا كلمه اللهم طولك يا روح (يطرقه)
- بهجت : يعني دلوقت من غير لا زعيق ولا تشليق. حاروح أحضر لكوا التعاليق. والفرح
- وكل ما يليق. بس اوعى يكون وعدك. زي وعد الجماعه بتوع موت يا حمار. لما
- يجي لك العليق. سلام عليكم (يخرج)
- زقزوق : أف وعليكم السلام يا حضرة السّجّيع. الغايه وآدي بنت انشحت كمان
- فاطمة : إيه الحكايه يا بابا ما تفهمني. بلانته إيه وماشطه إيه
- زقزوق : لأ بس علشان كان لها أصل
- زينب : طيب وليه قلت لخطيبي. إن انا وحيد مالميش اخوات
- زقزوق : برضه كان لها أصل
- زينب : ياختي مانيش فاهمه
- فاطمة : ولا أنا ياختي
- زقزوق : طيب تعالوا أنا أفهمكم (لفلاية) آه تعالي إنتِ راخره يا فلاية هانم. خشي في
- الهيئة<sup>(1)</sup>.. أنا أفهمكم كده بالجمله

[1] تغيير "في الهيئة": ضمن الأعضاء.





- الثلاثة : هيه؟
- زقزوق : بقى أنا كنت اتورطت ديك النهار في ظروف وحشه. خلتنى غضب عني. أقول على كل واحده منكم. إنتِ يا زينب وإنتِ يا فلاية. إنها وحيدة وحيلة أبوها
- فلاية وزينب : غريبه دي
- زقزوق : والله أعمل لكو إيه. ما دام صنف البنات الواحد. مطلوب قوي في السوق اليومين دول
- فلاية : آه يا بابا. تعرفوا أنا حاعمل إيه دلوقت. لمناسبة الجوازه المثلثه دي
- زقزوق وفاطمة
- وزينب : إيه قصيده؟
- فلاية : لا حاروح أعمل شوية مربي لبابا علشان أحلي له بقه.. يا فرحتي بك يا تهته
- فاطمة : بقى كده يا بابا. أختي فلاية وأختي زينب يتجوزوا وأنا لأ
- زقزوق : لا يا ماما ماتتقهريش. إنتِ لوخره لازم أجوزك. لشبندر أعا بتاعك
- شبندر : (من الداخل) إيقت جانم بن شبندر أعا
- زقزوق : آه. دا لازم هو. ادحنا جبنا سيرة الأغا...
- زينب : ياختي أنا داخله
- فاطمة : لا استني...
- زقزوق : (لشبندر) أهلاً أهلاً
- شبندر : صباح شريف لاريزُ أفندم. حظرتك الوالد بتاع العروسه الفاطمة هانم
- زقزوق : أيوه يا سيدي. أظن لازم حضرتك الـ...
- شبندر : حظرتي أنا شبندر أعا
- زقزوق : شبندر والنضر؟
- شبندر : لا لا جانم. أنا شبندر أعا ظابط من المتقاعدين. وحظرتك
- زقزوق : لا حظرتي من المتواقفين
- شبندر : عفارم. دلوقت شوف بكتنا. حظرتك أبو العروسه. حظرتي خطيب العروسه. حظرتنا الاتنين إلزم نكون نسايب. قول إنشالله
- زقزوق : قول إنشالله إيه. إنتِ بتخط ودع والا بتضرب رمل؟
- شبندر : يوك أفندم. أنا موش إضرب رمل. أنا إضرب نار. إضرب نفير. إضرب غلبه. إضرب لخمه. إضرب بُلطه. إضرب كل حاجه. وحظرتك؟
- زقزوق : لا ياخويا. أنا إضرب وإهرب. هو فيه أحسن من دي؟



- شبندر : عفارم عفارم  
 زقزوق : إنما طول بالك يا حضرة الضريب. حضرتك من انهي تيرو بقى  
 شبندر : تيرو ميرو يوك أفندم. فقط خوشلرم  
 فاطمة : إف. ريحه بقى يا بابا  
 شبندر : آه. فاطمة هانم بوريه. أمان باردون لارنز أفندم. باكام<sup>[1]</sup> مين حضرته الست أبو  
 شنطه دي  
 زقزوق : آه. دخلنا في الشنطه تاني. حضرتها يا سيدي.. حضرتها البلانه بتاعة بنتي  
 فاطمة هانم

### زينب وفاطمة: الله!

- شبندر : ها ها ها ها. أنا حاسبته بنت تاني بتاع حضرتك  
 زقزوق : لا لا يا شيخ. أنا بنتي وحيد. أهَي مافيش غيرها. حتى شمشها  
 شبندر : وحيد. أمان جانم. أنا والله شوق مبسوط. شوق ممنون. علشان هي بنت  
 وحيد. دلوقت أنا لازم روح منشان حضر حاجات محتاجات. أعمل تعاليق  
 معاليق. جيب آلاتيه ملاتيه. أنصب شادر مادر. من شان دُخله مُخله  
 زقزوق : هي هي<sup>[2]</sup> طيب طول بالك بس. يا واش يا واش  
 شبندر : لا لا. طول بالك يوك أفندم. أنا راجل حربي. دخلت في عشرين واقعات. مسكت  
 خمسين إصابات. ستين رصاصات سبعين جروحات. وكل دي مافيش أبداً وفيات  
 زقزوق : ماعلهش برضه لك يوم<sup>[3]</sup>  
 شبندر : دلوقت أفندم أنا جيت لحضرتكم بصفة رسمي. منشان أخطب بنت حضرتكم  
 رسمي والله بالله فإذا كان مافيش جواز. أنا لازم روح انتحر رسمي  
 زقزوق : لا مافيش لزوم يا حضرة الأغا. استأنف إنت لآخر  
 فلاية : المرطب أهه. تعالوا حلوا بقمكم  
 زقزوق : آه. وأدي صحبتنا التالته كمان  
 شبندر : مين حضرته دي. طباخ؟

### زينب وفاطمة: إيه؟

- زقزوق : أبوه الطباخه عليك نور. بس اوعى تقرب لها أحسن جتتها زفره  
 فلاية : خد دوق يا بابا  
 شبندر : هيه. الطباخ دي بيكلم حضرتك يا بابا

[1] تم حذفها.

[2] حذف: هي هي.

[3] تغيير "ماعلهش برضه لك يوم": برافو عليك.



زقزوق : هه.. لأ.. ماهو حاكم.. أنا لقبى بابا. زقزوق بابا. زي علي بابا. حاج بابا.

أديس أبابا

شبندر : شابوك شابوك شابوك<sup>[1]</sup>

زقزوق : حتى إسألها أهه.. موش كده يا زربيحة

فلاية : زربيحة!

زقزوق : أيوه زربيحة يا ستي. شيء بارد. بتستغري على اسمك كمان. أنا لسه ماشفتش

طباخين كده.. الغايه اتفضل حضرتك إنت دلوقت. من غير مطرود. روح حضر

المأذون وكل حاجه. وبعدين تعالى قول لي

شبندر : إيقت إيقت أفندم. أورقوار<sup>[2]</sup> لارنيز<sup>[3]</sup> (يخرج)

زقزوق : وعليكم السلام لارنيز. أف الله يكون في عون الأبهاث. اللي بيجوزوا أولادهم<sup>[4]</sup>

(موسيقى ١)

فلاية : إلا زربيحة دي كمان

زينب وفاطمة: لأ وطباخه قال

زقزوق : هس اخري بلا غلبه إنت وهي.. دلوقت حيث إننا داخلين على شروع في جواز.

آديني بعث أجيب لكو العوام وولاد الحظ. لاجل ما نفرح ونكتب الكتاب

مراجعة. واد يا عصوص عزمت معارفنا وكل أولاد الحظ كلهم..

(موسيقى ٢)

## اللحن

يا هادي يا هادي

يجلى مزاجك ياو زقزوق الليله دي

يابن حارتنا يا نوارتنا حتى بناتك جه بخت اجوازهم نادي

بنت {يبعدلها لك سيدك اتقمع الله يزيديك

العز دا كله إيه بسي لاهو خاتم الملك في إيدك<sup>[4]</sup>

زقزوق دوروا ما تخلصو مزيكه إلا أما نجبيها تدق لنا

عشرة بولكه النبي يا مريكة دا الحظ الليله يحق لنا

بنات دي المسأله هاصت ابسطنا يا باسط

[١] حذف جملة شبندر.

[٢] تغيرت: سلام عليكم.

[٣] تغيرت: بناتهم.

[٤] حذف النص ما بين {...}.



زقزوق ليله صباحي وواقعه زلايه بالآلاتيه وأولاد دراييه  
أهه بت في بت يزفوهم وانجلي يابو زقزوق يا أبوهم  
الجميع يا هادي يا هادي

بنت يجلي مزاجك يابو زقزوق الليله دي  
{أديك جبرت بناتك والبركه في بطن مراتك  
يارب تجيب لك بالدسته ويسكت حس حماتك}<sup>[1]</sup>

بنت الشكل بولاقي لكن خايل  
وايش حال بقي لما تتمايل  
بكاتره الموبيله باشاوات مين دانت باشا وحته  
ووراك بدل المحسوب سته  
بكاتره الموبيله تيجي من مرسيليا  
زقزوق لا هو نجار مصر إيده قصيره  
والنبي لو ترسي على حصيره  
الجميع يا هادي يا هادي

بنت يجلي مزاجك يابو زقزوق الليله دي  
دا بيقى نهار عال وكويس لما تتهنى بحبيبتك  
{وتيجي نقولك عشره ياريس ياللي في وجودك وف غيبتك  
اسمك ما يروحش من بالناس لو راحت روحنا وأموالنا  
يا هادي يا هادي

بنت يجلي مزاجك يابو زقزوق الليله دي}<sup>[2]</sup>

## ستار

[1] حذف النص ما بين {...}.

[2] النص ما بين {...} لم يرد بالورق الذي تحت أيدينا، بل وجد بكتاب، أنظر: فتح الله، ودرويش، وكامل، معدون، سيد درويش، ٦٤٥، ٦٤٦.



النص الثالث

١٠٢ ( رقصه الجانية ) تحت البلع ( )

سيد  
 الله على شطاك وعلوذك . يا فتاه يا طبع البدره  
 يا لى ما قيسه محبوبه عودك . فى الاربعة عشر مره  
 حلفت بمبه يا داني . ما زده قلبك يا حياتي  
 يا فتاه يا مانع

نوبه  
 ضد يا لعلك ايه هوانك  
 سيد  
 يا ترر زى الفل يا قينز

نوبه  
 بشوشه لوجرنا . داحك كل اهد اليرعافيه  
 سيد  
 ما نقاتلوا حاتقلى ليه . يا امون يا بنت الوبه

نوبه  
 يا سلام يا انت على هذالك . يسوان ما كنسبه فماني  
 يا غيرة قوى وجمي نيمل . ساعنا ما يدك نكسني

سيد  
 سنينه وزياده وانا مقلب ليه قلبك فاسى ما يغرضه  
 نوبه  
 ميني بغني لكا ثللى كدا مقلب

سيد  
 ما عديسته الوفيه ما تغرشمه  
 نوبه  
 طيب ديتي ايه اللى معاك . وغنى لى ديتي سامعك

سيد  
 الله معايا اللى معايا  
 نوبه  
 ايه هو طيب يا فتايا

سيد  
 بلع يا بنت

## الفصل الثالث

(موسيقى ١) رقصة الجناينية

### لحن البلح

سيد	الله على شكلك وحلاوتك	يا نقاوه يا طرح البدرية
	ياللي مافيش محبوب في غلاوتك	في الأربعة عشر مديريه
	حلفت يمين بأدياني	ما فرط فيك يا حياتي
	يا نقاوه يا نايع	
نبوية	خند يادلعدي	إيه به هو إنت
سيد	يا نهار زي الفل يا فينو	
نبوية	بشـويش لا تجرسنا	دا حسك كل أهل الحته عارفينه
سيد	ما ينقلقوا حا تتقلي ليه	يا أموره يا بنت الإيه
نبوية	يا سلام يا إنت على هزارك	بس إن ماكتتش تعاكسني
	باغير قوي وجسمي ينمل	ساعة ما إيدك تلمسني
سيد	سنتين وزياده وأنا ملهلب	ليه قلبك قاسي مايرحمش
نبوية	بقى يعني تملي كدا ملهلب	
سيد		ماعلهش الافيه ماتعذرش
نبوية	طيب وريني إيه اللي معاك	وغني لي آديني سامعك
سيد	أهه معايا اللي معايا	
نبوية		إيه هو طيب يا ضايا
سيد	بلح يا بت	
نبوية		وإيه جنسه. سـماني
سيد	لأ ولا حياناني	
نبوية		طـب عمري
سيد	أبدًا لأ ولا <sup>[١]</sup> عمري	
نبوية		طـب رمالي

[١] تغيير "أولا": موش.



سید	أَبــــدًا ولا رَمــــلي	دی نقایه منه تسوی بنتو
نبویة	ما تقوول لی امال إیه عینته	
سید	خایف اقول لك علی اسمه	یطلع لنا میت أَلْف عدول
	نهايته ماخییش عنك	عاشت الأسمامی
	بلح بلح بلح	
نبویة	مــــا تقــــوول	
سید	زغــــلــــوول	

وردة	:	(داخلة) إیه ده یا نبویة
نبویة	:	إیه <sup>[1]</sup> یا ست
وردة	:	إنت لسه هنا ما رحتیش السوق. یالا روحي اعملي الی قلت لك علیه قوام
نبویة	:	حاضر (تخرج)
لیلی	:	إیه عایزانی یا ست
وردة	:	أیوه. ماحدش جه هنا النهارده. علشان یأجر الثیلا
لیلی	:	أیوه فیه جماعة سماسره كانوا جم. اتفرجوا عالیبت من بره. وبعدين قالوا إنهم
	:	حا یرجعوا کمان شویه
وردة	:	طیب خشی نضفي السلامك قوام
لیلی	:	حاضر
وردة	:	وابقى خدی بالك. أول ما یجی العریس بتاعی زقزوق بیه. تعالی إیدینی خبر
لیلی	:	حاضر (تدخل السلامك)
زقزوق	:	(من علی السور) یا ساتر
وردة	:	الله
	:	(من الخارج) امسك حرامی
زقزوق	:	هیة! إخص (ینزل من علی السلم)
وردة	:	إیه دا یا شیخ. إنت خضتني إخص علیك. إنت جاي من فوق السور لیه
زقزوق	:	هس أحسن لها أصل
وردة	:	أصل إیه. ماجیتش من الباب العمومي دا لیه
زقزوق	:	علشان الولاد أولاد أخویا
وردة	:	مالهم؟

[1] تغیرت: نعم.



- زقزوق** : اتخيلت باتنين زيهم قدام باب البيت. وانا جاي من بعيد. وبعدين استحسنت  
إني ألف حوالين البيت. وأجي بلا قافيه من ورا
- وردة** : لا موش كويس كدا يا زقزوق. كان لازم تيجي من الباب رأساً
- زقزوق** : رأساً؟ لا أنا استحسنت إني آجي نطاً
- وردة** : طيب ودلوقت إنت خايف من أولاد أخوك ليه. هما موش عارفين إنك بتيجي  
لي هنا. وخلص حا تتجوزني
- زقزوق** : لا ما أنا حاكم كنت مخبي عليهم كل حاجة. لحد ما نكتب كتابنا والذي منه.  
ونخش على بعض
- وردة** : غريبه دي!
- زقزوق** : إمّا أنا سمعت دلوقت. زي واحد بره. كان بيقول امسك حرامي
- وردة** : إمتي وإنت بتنط
- زقزوق** : أيوه. هو فيه نظيطه غيري في الحته دي
- وردة** : لا يا شيخ. يمكن إتهياً لك بس.. أه أنا كنت عابزه أقول لك إيه
- زقزوق** : أنا عارف. قولي وانا أفكرك
- وردة** : آه أيوه. بقى يا سيدي أبويا وكل الفامليه. سافروا النهارده على بورسعيد. وأنا  
فهمتهم إن أول ما ألقى حد. يأجر الثيلا دي. حاخذ بعضي أنا وانت ونصلهم  
على هناك
- زقزوق** : عظيم خالص. وأنا لآخر النهارده الظهر تمام. حاكون خلصت من بنتي الوحيده  
فلاية. وحاكتب كتابها على سي تهته. هنا في بيتهم اللي ورا التمن
- وردة** : طب عن إذنك امال. أنا داخله ألبس. علشان عندي مشوار لحد بيت الجيران.  
اقعد إنت مؤقتاً. اتسلى في حاجة كده على بال ما آجي لك
- زقزوق** : حاجة زي إيه بقى
- وردة** : استنى. خد الرشاشه دي. والبس المريله والبرنيطه اللي عندك دول. واقعد رش  
الجنيه زي إمبارح
- زقزوق** : ديهدي. لاهي سورة رش يا مزميزل
- وردة** : أيوه لازم تعمل شوية جمباز. علشان يبقى عندك فورس<sup>[1]</sup>. اشتغل اشتغل  
(تخرج)
- زقزوق** : إلا اشتغل اشتغل. دي باينها جوازه مع التشغيل. ياخي القصد

[1] قوة باللغة الفرنسية "Force".





أما غريبه على مزاج الكونتساية دي. اللي موش لاقية لي جمباز. غير رش  
الجنيته والزرع والقلع. سيبك أنا حاتعلم لها جنايني. علشان ابقى أقعد أقلع  
لها. وأزرع لها كده على طول

ليلى : سيدي سيدي

زقزوق : إيه فيه إيه

ليلى : فيه جماعه سماسرة بيوت بره. عايزين يقابلوا ستي<sup>[1]</sup>

(موسيقى ١)

زقزوق : (يلبس البرنيطة والمريلة ويقلع الجاكتية) يا سلام<sup>[2]</sup> يعني كل دا وبرضه  
مانيش مصدق. إني حاتجوز السنيوره دي. لأ والنكته إني اتخلصت من بناطي  
زي الهلوبه. الجمعة اللي فاتت زي النهارده. كتبت كتاب بنتي زينب. على  
سي بهجت المحامي. ورحت مشيعها له على بيته في الجيزة وقلت لهم يأجلوا  
الدُخله. لحد ما أسافر وأرجع من السودان. وأول إمبارح شرحه. كتبت كتاب  
بنتي فاطمة. على شندر أغا بتاعها. ورحت شاحنها له على بيته. في مصر  
الجديدة. وبرده قلت لهم بالكذب. إني مسافر على أسوان.. الله إيه ده  
(برقوقة) دي البرقوقة الممكن. اللي قطفها دلوقت من الجنيته. خليها أما نبقى  
نهادي بيها العروسة

ليلى : أيوه اتفضلوا يا بيه (داخلة أمام بهجت وزينب)

بهجت : المنظر لطيف. والبيت دمه خفيف

ليلى : جماعه جاين يتفرجوا عالبيت. أنا داخلة أقول للست

زقزوق : طيب روعي

بهجت : آه. دا لازم يكون صاحب البيت. ولو إنه موش عامل تواليت

زقزوق : هه؟

زينب : الله بالله؟

زقزوق : إخص

بهجت : إيه دا يا مسيو. إزاي تقول لنا إنك رايح السودان. ونيجي نلايك هنا في شبرا. في

وسط بستان. وعامل جنايني وبتزرع في قوطه وبدنجان

زقزوق : هه. لا ماهو بس.. أنا كنت سافرت السودان فعلا وبعدين...

بهجت وزينب : وبعدين إيه

[1] حذف الحوار ما بين (...).

[2] تغيير "يا سلام" إلى "أه".



- زقزوق** : وبعدين الوابور الي كنت مسافر فيه. أتأبيه وابور لكحي. بقى يمشي خطوه لقدام. ويرجع عشره لورا. قمت<sup>[1]</sup> بصيت. لقيت نفسي هنا في مصر
- زينب** : عجيبه. طيب وإيش جابك هنا في البيت ده
- زقزوق** : اللي جابني هنا؟ أيوه أنا أقول لك. بقى حاكم البيت ده. زي ما تقولي بيت صحي. وأنا جيت أعالج نفسي فيه
- بهجت وزينب**: ليه إنت عيان
- زقزوق** : عيان وبس. دانا عندي.. عندي إيه. آه البرقوقه (يضعها في فمه) مانتوش شايفين عندي إيه. مانتوش شايفين الورم. والطلوع والنزول وال...
- بهجت** : طيب أمّا إنك عيان يا زقزوق بيه. ودلوقت لابس لبس الجنائنيه ليه
- زقزوق** : هه.. لا دا علشان.. حاكم الحكيم صاحب البيت ده. وصف لي إني أشغل جنائني. دي طريقة علاج جديده قال
- زينب** : الله امال الورم راح فين. هو كان في أنهي حته
- زقزوق** : لا دا فش بوجودكم
- زينب** : بقى دا بيت دكتور ده
- زقزوق** : أيوه امال. بيت الدكتور.. الدكتور المشهور قوي ده بتاع شبرا
- بهجت** : بتاع شبرا ده؟
- زقزوق** : أيوه الدكتور شرافيتش
- بهجت** : شرافيتش؟ تعرفه دا يا روجي
- زينب** : أبداً
- زقزوق** : إمّا احنا موش في كده. إنتو جاين هنا في شبرا بتعملوا إيه
- بهجت** : أنا جيت أدور على بيت فاضي. يوافق مزاجي وأكون عليه راضي. بالمعروف بالملتوف أو بالتراضي. وأهه على رأي المثل الفاضي
- زقزوق** : يعمل قاضي
- بهجت** : ولا كلمه
- زينب** : حاكم سي بهجت نفسه يسكن في شبرا يا بابا. وبعدين واحنا فايدين. شفتنا يافطه عالباب. إن البيت دا للإيجار. قمتنا تننا داخلين<sup>[2]</sup>
- زقزوق** : يا سلام. أما أنا مبسوط قوي. اللي شفتكوا دلوقت. وانت يا زوبه. موش مبسوطه من سي بهجت

[1] تم حذفها .

[2] تغيير "تننا داخلين": دخلنا.



- زينب : قوي يا بابا. ادحنا مستئين يوم الفرح والدُخله. لحد ما تسافر السودان. وترجع لنا بالسلامه
- بهجت : إلا مسوطه. دانا تمللي بابسطها وافرحها. وبأخذها أفسحها. وأفلفلها وأملحها. وأهه على رأي المثل. اللي يلعب الدحّه
- زقزوق وزينب: مايقولش أحّه
- بهجت : ولا كلمه
- زقزوق : طيب وحضرتك بلا قافيه. بتفسحها فين بقى
- بهجت : أهه شويه في تياترو في سينماتوغراف. شويه في روض الفرح في كوزموغراف
- زينب : يو من حق اسكت يا بابا. ديك النهار حصلت لنا مسأله. واحنا طالعين من السينما
- زقزوق : مسأله إيه كمان
- بهجت : بقى واحنا خارجين سوا ديك النهار. من السينما اللي ناحية سوق الخضار. لقيت لك راجل بشنبات كبار. داس على رجلي قام دمي فار
- زقزوق : ما بزياده سجع بقى جتك المزار
- بهجت : ولا كلمه.. بس يا سيدي شتمته شتمني. عاديك كان نهار. وطلّع الثرغر بيقدح شرار. فقمتم أنا خفت لا روح الدوشار. وسيد من حط ديله في أسنانه
- زقزوق : وطار
- بهجت : ولا كلمه
- زقزوق : طيب وإيه النتيجة بقى باختصار
- زينب : النتيجة إنه من يومها يا كبدي. وهو زي المسروع كده. حتى دلوقت واحنا في بوابة الحديد. إتهياً له قال. إنه شاف الراجل أبو شنبات كبيره ده
- بهجت : الغايه تعالى نتفرج عالبيت. نشوف إن كان بياضه بجير أو بزيت
- زقزوق : بيت إيه اللي حا تتفرجوا عليه.. ما داهيه لا يقابلوا العروسه جوه.. دا بيت ما بتخشوش الشمس أبداً. الأود بتوعه رطوبه. والحيطان مشققه. والبير ده. ظبطوا فيه جنيّه ديك النهار. وفتحوا لها محضر
- بهجت وزينب: إزاي ده
- زقزوق : أحسن شيء إنكو تروحووا. تشوفوا لكو بيت غير ده
- ليلي : اتفضلوا يا بيه. الست بتقول اتفضلوا
- بهجت وزينب: ست مين؟



- زقزوق : آه. لأ الست يعني.. الست مرأة الدكتور  
 ليلى : مرأة الدكتور!  
 زقزوق : أيوه. مدام شرافيتش  
 ليلى : شرافيتش!  
 زقزوق : أيوه. امشي إنتِ اطلعي بره. وليه حشريه ما تختشيش  
 ليلى : الله إيه هو. الست قالت لي خليهم يجوا يتفرجوا  
 بهجت : أيوه تعالي نتفرج يا هانم. ولو فيها طلوع السلام  
 ليلى : تعالوا قبله أفرجكوا على السلامك. أوده أوده. وتشوفوا إزاي البيت. مبني على  
 آخر موضه  
 بهجت : ولا كلمه (يدخلون السلامك)  
 زقزوق : يا حفيظ. حتى الخدامه شمت منه كمان. إيه الرأي دلوقت. في الخازوقين اللي  
 طلعاو لي دول؟  
 وردة : ديهدي. إنت لسه ما لبتش هدومك  
 زقزوق : هه. أيوه حالاً أهه يا روحي. علشان المأذون والجماعه. بيستونوني في بيت الوليه  
 أم أحمد. وزمانهم قلقانين  
 وردة : طيب. أنا رايحه المشوار الي قلت لك عليه وراجعته<sup>[1]</sup> ابقى أخرج من باب  
 الجنينه الوراني دا. أقرب لك. تطلع تلاقي التمن في وشك دوغري  
 زقزوق : أيوه طيب. اتفضلي إنتِ اخرجي يا روحي. اخرجي يا عينيا.. (تخرج وردة)  
 أف. بركه الي خرجت دلوقت. ياللا بنا بقى. أما الأبس قوام واطير. على بيت أم  
 أحمد. لا الوليه تيجي تبهدلني. طربوشي فين امال. أيوه أهه<sup>[2]</sup> (يلبس طربوشه  
 ويأخذ الحاكيتة تحت باطه) إلا سي خيبت دا لآخر (جرس) دا إيه دا كمان.  
 حريقه؟ (يضح الحاكيتة في الأرض)  
 شبندر : (من الداخل) موش ممكن جانم. هو لازم دخل بوريه  
 زقزوق : إحمي  
 فاطمة : إيه بس طول بالك يا روحي  
 شبندر : باردون لارينز. أفندم حظرتك موش شفت بوريه.. آه  
 زقزوق : آه اتوكلنا<sup>[3]</sup>  
 فاطمة : الله بابا! إزيك يا بابا

[1] تم حذفها.

[2] حذف: طربوشي فين امال. أيوه أهه.

[3] تم حذفها.



- زقزوق** : إخص. الله يحفظك. أهلاً وسهلاً
- شبندر** : عجائب والله رندن. حضرتك موش كلمت. إنه<sup>[١]</sup> منشان تركه مركه. إزم سافر حالاً<sup>[٢]</sup> في سودان مودان
- زقزوق** : تركه مركه؟
- شبندر** : إيقت تركه مركه. سودان مودان
- زقزوق** : آه. أيوه صحيح. تركه مركه. سودان مودان.. لا ماهو حاكم.. أنا يا جوز بنتي. راجل أحب الاقتصاد.. أهه علشان كده. عقلي قال لي. بدال تركه مركه. سيبك من التركه. وخليك في المرکه بس. وبدال ما تسافر في سودان مودان. بلاش السودان وخليك في المودان
- فاطمة** : مودان إيه يا بابا
- زقزوق** : هس إنت يا بت. لما اتنين رجاله بدقون زينا<sup>[٣]</sup> يتكلموا في الجغرافيا. عيب إن البنات تتحشر. موش كده يا شبندر
- شبندر** : إيقت عفارم<sup>[٤]</sup>. دلوقت أفندم. أنا عايز من حضرتك مساعدات. منشان أعمل بوريه تفتيشات. واطبط هنا واحد خرسيس جنابات
- زقزوق** : خرسيس جنابات؟
- شبندر** : إيقت أفندم. واحد شتم حظرتي. من اتنين يوم في السينما توغراف
- زقزوق** : يا خبر. هو إنت أبو شنبات
- شبندر** : هه<sup>[٥]</sup> حضرتك فيه خبر
- زقزوق** : إخص لأ. آديني وحلت نفسي زياده
- شبندر** : أفندم الراجل الكاراته دي. استجري إشتم شبندر أغا ابن شبندر أغا. دخلت في خمسين واقعات
- زقزوق** : أيوه مفهوم مفهوم. ولا فيش أبداً وفيات. ماعلهش أبوك السقامات
- فاطمة** : أهه من يومين يا بابا. وهو كذا زي السعران. بيدور على الأفندي اللي شتمه
- شبندر** : جانم أنا شفت هوّ قبل دلوقت. في ميدان باب الحديد. هوّ إمسك ترمواي. أنا مسك تاكسي أوموبيل. بعدين أنا شفت هوّ. أدخل هنا في البيت دي. أنا عملت زي واحد حصار. ودلوقت لازم أعمل هجوم بانتظام. من شبندر أغا دخلت في خمسين واقعات

[١] تم حذفها.

[٢] تم حذفها.

[٣] حذف: بدقون زينا.

[٤] تغيرت: أفندم.

[٥] تم حذفها.



- زقزوق** : مفهوم. ولا فيش أبداً وفيات الغايه أما نورّعه.. شوف يا شبندر آغا. هو
- شبندر** : إيفت أفندم هو عينه
- زقزوق** : هو تمام كان دلوقت هنا. بيتفرج عالبيت ده. وبعدين لما ماعجبوش. خد بعضه وخرج. من باب الجنينه الوراني ده. من جهة الخلا
- شبندر** : خلا ملا. لازم أمسكه طلع على جتته البلا
- فاطمة** : يه. تعالي رايح فين
- زقزوق** : يا ستي سيبيه. خلّي الراجل يشوف شغله
- شبندر** : إيفت جانم. أفندم بن شبندر آغا. دخلت في خمسين واقعات (يخرج)
- زقزوق** : أف. سبحان من خلصنا منه
- فاطمة** : بالكش يا بابا مين الراجل. اللي هو عاوز يمسهك دا. تعرف هو مين؟<sup>[1]</sup>
- زقزوق** : أيوه بسلامته جوز أختك. بهجت أفندي. أهم جوه هنا خشي إدي لهم خبر. خليهم يزوغوا. بس اصبري أما أسك الباب البراني ده<sup>[2]</sup>
- فاطمة** : ياختي الراجل راح على فين.. يا لهوي دا موش باين أبداً. أما أبص عليه من الناحيه دي<sup>[3]</sup> (تخرج)
- بهجت** : يا حفيظ يا مغيب يا ستار. أنا متهاياً لي إني سمعت. صوت الراجل أبو شنبات كبار. لازم بيكون هنا. يا أنا اللي برج عقلي طار. فالأحسن إني أروح استخبي. في الحمام أو في المطبخ أو في الكرار
- شبندر** : (من الداخل) أخ سكرت جنابات
- بهجت** : إرمي<sup>[4]</sup> (يدخل السلامك)
- فاطمة** : أيوه أديني سمعت صوته أما أخش أدي خير للجماعه. قبل ما يجي (تدخل السلامك)
- شبندر** : (داخلاً) أمان خوشلرم. راح فين أبو مراتي الخنزير دي. لازم هو كذبت عليّ. موش ممكن. لازم الراجل أبو محفظه. مستخبي هنا بوريه<sup>[5]</sup>.. آه عفارم بكالم. دي لازم الحياكيتيه بتاعه. يا واش يا واش. البير دي فيه جانبه واحد چاكيته. الحياكيتيه دي. صاحبه عايز يستخبي.. فإداً من غير مناقشات. من غير تفكير.

[1] تغيير "اللي هو عاوز يمسهك دا. تعرف هو مين؟" اللي عاوز يضره دا؟

[2] تغيير "بس اصبري أما أسك الباب البراني ده" على بال ما أقفل الباب البراني.

[3] تغيير "من الناحيه دي" من ورا سور الجنينه.

[4] تغيرت: ولا كلمه.

[5] تم حذفها.



- صاحب الچاكيته لازم يكون. جوه البير. لازم أنزل دؤر عليه. (ينزع ملابسه)  
أفندم بن شبندر أغا. دخلت في خمسين واقعات مسكتُ ستين إصابات إلخ...  
بير أكبه أوتش<sup>[١]</sup> (ينزل في البئر)
- زقزوق** : إف. يا ترى سي بعجر<sup>[٢]</sup> أغا دا عمل إيه. أظن ماهو داير زي الكلب السعران.  
من بيت لبيت ولا خلاش. أعود بالله. أما أنا متغاض دلوقت. من بناتي  
وأجوازههم الغجر دول. حته دين غيظه (يجلس على البئر) يعني لو قدرت إني  
أخنقهم. ولا أموتهم. ولا أقطعهم حنت.. يا أم. إيه ده. دا غطا البير. والا أنا اللي  
بتنتط لوحدي. اصبر أما أشوف كده...
- شبندر** : (من البئر) والله وبالله لازم أظبطه. كوكمش كاراته
- زقزوق** : لا لأ. البير دي لازم مسكونه. موش ممكن أبداً<sup>[٣]</sup> جاي الحقوني يا ناس. الحقوني  
ياهو
- شبندر** : بوك أفندم. أمان جانم
- زقزوق** : إيه. هو إنت ياسي عفريت أغا. لا لأ. خليك امال بقى يا خفيف مانتش طالع  
من هنا أبداً وشرفك. يا حفيظ. دا طلع على جتتي البلا
- زينب وفاطمة**
- وليلي** : إيه الزعيق دا. حد مات. حد اتخنى
- زقزوق** : لا لا مافيش. دا بره عند الجيران (يسمع صوت مكتوم وغطا البير يتحرك)
- زينب وفاطمة**
- وليلي** : الله الله إيه ده
- زقزوق** : هيه. لا يا شيخه<sup>[٤]</sup> ماتاخدوش بالكم. حاكم البير دي فيها جنئه. وأنا مخاويها
- زينب وفاطمة**
- وليلي** : جنئه
- زقزوق** : أيوه دلوقت تنصرف لوحدها. حوشن فوشن كشكوشن برطوشن. مرجوشن.  
قروشي بروشي موش عارف إيهوشي (يسمع صوت من البئر)
- زينب وفاطمة**
- وليلي** : يا حفيظ ياختي (يخرجن)

[١] واحد، اثنان، ثلاثة باللغة التركية "Bir, iki, üç".

[٢] تغيرت: شبندر.

[٣] حذف: موش ممكن أبداً.

[٤] اختصار "هيه. لا يا شيخه": لا.



- زقزوق** : ها ها ها ها.. اوعى<sup>[١]</sup> لا يكون الراجل اتوفى. لا ما أظنش. لازم يكون سورق بس. (ودلوقت يفوق. ياخي وحتى مايممش لو سورق جوه. اللي زي دا لازم يعرف يعوم. والله يستاهل. مين قال له يجي هنا. هو ومراته وجوز أخت مراته. علشان يضايقوني هنا أنا والعروسه. موش بزايده. كوني سايب لهم البلد. وجاي هنا. علشان ما أشوفش خلقهم)<sup>[٢]</sup> (يلبس چاكيته شبندر) (جرس) آه. ودا إيه المره دي كمان
- عوكل** : افتح يا بواب. أنا الشاويش عوكل. تبع قسم شبرا
- زقزوق** : الشاويش عوكل؟ لا لا حيث كده مافيش غير الزوغان
- عوكل** : افتح قلنا. إحنا جايين نظبط الحرامي. اللي نط من فوق السور
- زقزوق** : إرمي.. لا لا حيث كده. مافيش غير الزوغان. من الباب الوراني ده<sup>[٣]</sup>.. ديهدي
- امال أنا لبست إيه.. إخص
- عوكل** : لا لا. على إيه استئذان وكلام فارغ
- زقزوق** : يا خير (يلبس الكبك ويجلس بعظمة)
- عوكل** : هو مافيش حد هنا ولا إيه.. كركون سلاح حاضدور سلام ال...
- أم أحمد** : هو فين ابني عوكل يادلعدى<sup>[٤]</sup>
- عوكل** : هس
- أم أحمد** : إيه هو ده. دا ليا أنا الكركون السلاح ده والا.. يا خير أسود<sup>[٥]</sup> دي الحرية بزيتها يا اولاد. سالخير يا بيه
- زقزوق** : سالخير ورحمة الله. مين الحرمة دي يا شاويش
- عوكل** : بلا مأخذه يافندم. حضرتها الحرمة أم أحمد والدتي آني. وانا أبقى محسوبك.
- الشاويش عوكل تهته. من قسم شبرا
- زقزوق** : يا سيدي عالنسايب الأبَّهه يا سيدي. طيب ومين اللي أمركوا تيجوا هنا يا غجر
- أم أحمد** : يُّه. هو حضرة سعادته بيقى مين ياختي<sup>[٦]</sup>
- زقزوق** : حضرة سعادتى أنا. أنا مندوب من ديوان الحرية. علشان أحقق في القضية. بتاع الحرامي. اللي نط من فوق السور. يا وليه يا غجريه يا بنت الغجريه
- عوكل** : يا سلام سلم

[١] تغيرت: ما داهيه.

[٢] اختصار الحوار ما بين (...): اللي زي دا لازم يعرف يعوم. والله يستاهل.

[٣] حذف: إرمي.. لا لا حيث كده. مافيش غير الزوغان. من الباب الوراني ده.

[٤] حذف: ابني عوكل يادلعدى

[٥] تم حذفها.

[٦] تم حذفها.





- أم أحمد : {تكونشي حضرتك يادلعدى. المأمور الكبير. والا النايب العمومي  
 زقزوق : أيوه النايب. لكن موش عمومي  
 عوكل  
 وأم أحمد : امال إيه  
 زقزوق : خصوصي<sup>[١]</sup>  
 عوكل : بقى يا أفندم النهارده. الساعه احدى عشر منه والدقيقه برضه احدى عشر.  
 جم حدانا شخصين. واحد اسمه محمد والثاني اسمه هواش. وبلغوا إنهم شافوا  
 واحد حرامي. حصل منه نططان. من فوق سور البيت ده  
 زقزوق : طيب تعالى اقعد هنا يا شاويش. وشك الكام سين وجيم. اللي حايجرجوا من  
 ذمتك. أحسن أنا مخستك شويه النهارده  
 عوكل : أيوه يافندم  
 أم أحمد : استنى. بقى شوف يادلعدى. إن كنت عايز تبيض وشك. في القضية دي صحيح.  
 سيبنى أنا أحقق لك بنفسى. واشتغل لك فيها بدمه  
 زقزوق : طيب اشتغلي يا أم أحمد  
 أم أحمد : ياللا يا شاويش رزق إنت وهو  
 الغفيران : أفندم<sup>[٢]</sup>  
 أم أحمد : اتنين منكم. يخشوا صولادن من الناحيه دي.. والاتنين التانيين. صفادون كده  
 من هنا  
 زقزوق : أيوه. واهه أي جنس راجل والا نتايه. تلاقوه جوه. اظبطوه لي حالاً. وهاتوه لي  
 هنا تحت العده  
 الغفير : حاضر يافندم<sup>[٣]</sup>  
 زقزوق : والله لاكون منشف دمهم الغجر دول. اللي جم نشفوا دمي  
 أم أحمد : يا سلام يا سعادة الباشا. ياما انا متغازه من ابن الكلب. اللي نط من فوق السور ده  
 زقزوق : هه ليه بقى  
 أم أحمد : ليه؟ اسم الله على مقامك. كنا قاعدين في أمان الله. أنا والمأذون والمعازيم.  
 بنستنى هباب البرك. المسخم على عينه أبو العروسه. وبعدين ما بصينا. إلا لقينا  
 جه طلب. لابني الشاويش عوكل. قال علشان يقوم يظبط الحرامي. اللي نط ده

[١] حذف الحوار ما بين (-).

[٢] حذف جملة الغفيران.

[٣] حذف جملة الغفير.



- عوكل : أَّخ يا ناري ما إيدي تظبطه. حرامي الكلب ده (يخرج)
- زقزوق : إخص
- أم أحمد : إيدك تظبطه؟ طب والنبي لاکون مقطعه شبشي. أبو اتناشر قرش<sup>[١]</sup> دا. علی نفوخه. لحد ما أجب خبره خالص
- زقزوق : الششب
- أم أحمد : لأ. اللي نط
- زقزوق : أزوغش أحسن قبل ما اتوحد زياده
- تهته : يايايا يا أمه
- زقزوق : إخص. إيه دا كمان<sup>[٢]</sup>
- أم أحمد : اسم الله. تعالی يا تهته تعالی.
- (تدخل فلایة وتهته والمأذون)
- زقزوق : إرمي. وادی كتب الكتاب بزیتة
- أم أحمد : إنتو جايين المأذون وياکم
- تهته : إح إح إح إح. إحنا. زع زع. زعلانين
- أم أحمد : لا ماعلهش يا ضنايا
- فلایة : لا تزعلن يا تهتها.. إن أخوا کتاب الكتاب. فالحب فيه درهم هنا. وتلات تلاف قنطار عذاب
- زقزوق : شوفوا البت ياخويا. جابه تشعر لنا هنا برضه (لفلایة). مين الأستاذ اللي إنتو جايينه معاکوا ده يا حرمة
- فلایة : دا الدلعي الشيخ غربال
- زقزوق : الشيخ إيه؟
- تهته : غر غر غر...
- زقزوق : غر. جتك البلا
- فلایة : إيه<sup>[٣]</sup> وحضرتك مين بقى يادلعي؟ المأمور؟
- زقزوق : اخرسي مأمور في عين أبوک
- فلایة : يا حفيظ. امال حضرتك إيه. صاغ؟
- زقزوق : أيوه صاغ سليم.. الحمد لله أهي أول واحده ماعرفتنيش

[١] تغیرت: صاغ.

[٢] حذف جملة زقزوق.

[٣] تم حذفها.



- أم أحمد : ياللا اركنوا كده. يادلعدى إنتِ وهى. أحسن حا نشرع فى التحقيق. خشوا  
اضربوا لكو بولطه فى الجنينه. وبعدين تعالوا
- تهته : حاحاحا(1) (يخرجون)
- زقزوق : حا. يا بتاع الكلب(2). هيه. ظبطوا حد يا وليه
- أم أحمد : أيوه أهم يا بيه(3)
- عوكل : هس إنزلى هنا. جاكِ وحق فى أصلابك
- زينب : اوعى سيبني باقول لك يا راجل إنتِ
- زقزوق : إخ. وآدى بنتي نمرة واحد
- أم أحمد : آنستِ يا ماما. بقى كده جاين تسرقوا. فى عز الضهر لاحمر
- زينب : نسرقي!
- زقزوق : هه. غيره ورتد قوام يا جدع أحسن مستعجل.. بدي أزوغ
- شاويش نمرة ٢ : هس بلاش تعصلج. لاقطم لك رقبتك(4)
- فاطمة : يه ما تفهموني. إيه العبارة بس يا ناس
- زقزوق : وادي بسلامتها التانيه.. لازم أفش غليلي فيهم
- أم أحمد : يا وعدى على حرامية آخر ساعه يا وعدى
- زينب وفاطمة: بتقولى إيه؟
- زقزوق : {هس بلا غلبه. يا حرمة إنتِ وهى. سايبين بيوتكم. وجاين فى بيوت الناس ليه  
يا غجر
- زينب وفاطمة: يا لهوى(5)
- زقزوق : ظبطوهم فىن. النتايتين دول. يا شاويش عوكل
- عوكل : واحده كانت تحت السرير يافندم. والتانيه تحت الكنبه. ولما شافوني داخل  
عليهم. بقوا يتنفضوا. ويقولوا الجنئيه الجنئيه
- أم أحمد : {جنئيه إيه
- زقزوق : هس اخرسى إنتِ. موش شغلك. دا اصطلاح بين الحراميه وبعضها. تعالي على  
هنا يا حرمة إنتِ وهى.. إنتم كنتوا جوه فى البيت ده. بتعملوا إيه
- زينب : أنا؟ أنا كنت مع جوزي
- زقزوق : تعالي افتح محضر يا شاويش عوكل وقول

[١] حذف جملة تهته.

[٢] حذف: حا. يا بتاع الكلب.

[٣] حذف جملة أم أحمد.

[٤] حذف: لاقطم لك رقبتك.

[٥] حذف الحوار ما بين (..).



- عوكل : أفندم
- زقزوق : بسؤال المتهمة مره واحد. اتضح إنها من ذوي الأجواز.. وإنْتِ يا حرمه
- فاطمة : أنا. أنا لوخره زَبَّها. كنت مع جوزي!<sup>[١]</sup>
- زقزوق : عظيم خالص. دلوقت إحنا عايزين صنف الدكوره بقى
- بهجت : اوعى سييني باقول لك. دا شي ضد القانون
- شاويش مره ٣ : اخرس قانون في عينك
- زقزوق : أهلاً بحضرة السجيج. هاته هنا هاته!<sup>[٢]</sup>
- زينب : جوزي!
- بهجت : عيب يا جماعه. أنا موش الشخص اللي مشكوك فيه. فإذا كان عليّ دين أوفّيه. وإن كان ليّ عدو أصفاه. وإن كان مثبت عليّ شيء أنفيه. وأهه على رأي المثل اللي نبات فيه
- الجميع : نصبح فيه
- بهجت : ولا كلمه
- زقزوق : ودا بسلامته كان مستخبي فين دا!<sup>[٣]</sup> يا شاويش
- شاويش مره ٣ : دا يافندي كان لايد جوه دولاب في المطبخ
- بهجت : يا ناس دا لاهو جد ولا هزار. ولا أنا فيه بيني وبينكم تار. سيبوني لاحسن أخلي نهاركو نهار
- الشاويشه : بتقول إيه
- بهجت : هس أقف ظنهار. واخرس إنت وهو. يابن ستين حمار
- الشاويش : ولا كلمه
- زينب : يا جماعه إنتو عيب. دا موش حرامي. دا جوزي أنا
- أم أحمد : أبوه كده اعترفي يادلعدى. ادحنا عرفنا مين جوز الحرمه دي. فاضل علينا دلوقت جوز الثانيه بقى
- زقزوق : ديهدي. من حق أنا نسيتم. ما داهيه لا يكون الراجل فطس جوه
- بهجت : {ياهو أنا بهجت أفندي المحامي. مانيش لا نشال ولا حرامي
- زقزوق : اخرس يا سجيج يابن السجيج. كبشة عجر خنازير جرابيع
- بهجت : ولا كلمه
- زينب وفاطمة : إيه العباره ياختي
- زقزوق : قول عندك سين يا جدع. تعرف مين الست دي يا راجل

[١] حذف الحوار ما بين (...).

[٢] حذف: هاته هنا هاته.

[٣] اختصار "ودا بسلامته كان مستخبي فين دا": ودا كان مستخبي فين.



- بِهَجْت : أيوه دي البلانه  
فاطمة وزينب: البلانه!
- زقروق : عال. قول عندك قول. وبسؤال المتهمه نمرة اتنين. وبأخذ أقوال الشهود. اتضح  
إن صناعتها بلانه<sup>[١]</sup>
- شبندر : أمان جانم نفس يوك  
زقروق : يحيي العظام وهي رميم  
الجميع : الله إيه ده  
شبندر : أمان سنده. توبه موش انزل في بير أبداً<sup>[٢]</sup>
- بِهَجْت : الراجل أبو شنبات؟  
فاطمة : يا خبر جوزي<sup>[٣]</sup>
- أم أحمد : {بتقولي إيه. جوزك دا يادلعي  
فاطمة : أيوه  
أم أحمد : حضرتك جوز البلانه دي يا همشري  
شبندر : سكرت بلانه في عينك. أشتا دي البلانه (على زينب)  
بِهَجْت : إيه. بيقول على مراقي بلانه<sup>[٤]</sup>
- شبندر : آه. أمان جانم. اشتا الراجل الخنزير اللي أنا دَوَّر عليه. ها ها  
بِهَجْت : {هس اخرس. لحسن بعدين أقاضيك بالماده ستين. وأدي الجماعه دول عليك  
شاهدين. إنك شتمتني وتسب الدين وإن ما شهدوش عليك. يبقوا كلهم  
ملحوسين مهووسين. ديوسين تراسين  
الجميع : إيه. احنا تراسين  
بِهَجْت : ولا كلمه  
زقروق : إخ المسألّه فشخرت. أما نلحق نصلحها<sup>[٥]</sup>
- أم أحمد : إيه الحكايه. ما تروق يادلعي إنت وهو  
شبندر : أمان كاراته. ابن شبندر أغا ظابط من المتقاعدين  
أم أحمد : طيب أمنا إنك ظابط من المتقاعدين. والست دي بقى تبقى مين  
شبندر : دي العروسه بتاعي. بنت زقروق بيه

[١] حذف الحوار ما بين (...) .

[٢] حذف جملة شبندر.

[٣] تم حذفها.

[٤] حذف الحوار ما بين (...) .

[٥] حذف الحوار ما بين (...) .



- أم أحمد : بنت زقزوق؟  
 بهجت : أبداً دا كداب ولعوق. دي مراقي أنا اللي بنت زقزوق  
 أم أحمد : دول بيخرفوا<sup>[١]</sup>. بتقولوا إيه ياختي. بنت زقزوق أهه يادلعدى. الوحيدة اللي  
 حيلة أبوها. أهى. قدمي تعالي يا ست فلاية  
 فلاية : إيه العبارة (يدخل تهته معها والمأذون)  
 أم أحمد : {أما براوه على كده. يكونشي بسلامته سي زقزوق. كان عنده ثلاث بنات.  
 ومخبي علينا  
 بهجت وشبندر: لازم كده  
 زقزوق : إيه العبارة يا جماعه وإيه الزيطه دي  
 أم أحمد : تعالي هنا يادلعدى. بقى يبقى عندك ربع دستة بنات. وكنت مخبي علينا. عاوز  
 أجوز ابني لبنتك، علشان تلت ثروتك بس. خدها أهى عندك أهه  
 فلاية : آه. يا تهتها  
 بهجت : وأنا كمان خد بنتك أهه. يا راجل يا حويط.. تقول لي وحيدَه وفاكرني عبيط..  
 وعازيز تنكد عليّ. من بعد ما أفرح وأظيط. أما صحيح صدق اللي قال. إن آخر  
 الزمر  
 الجمع : طيط  
 بهجت : ولا كلمه  
 شبندر : وأنا كمان. ما دام بنتك موش وحيد. أنا موش اعمل جواز. منشان تلت ثروه  
 فقط. اتفضل. بن شبندر أغا  
 زقزوق : أيوه البايهره على بيت أبوها. إيه العمل دلوقت حدش عازيز يتجوز  
 وردة : تستاهل أكثر من كده. لإنك راجل غشاش وكداب  
 زقزوق : آه. آدى نتيجة غلط الأبها. اللي يستعجلوا في جواز بناتهم. ولا يبحثوش زي  
 الناس في أخلاق نسايبهم<sup>[٢]</sup>  
 أم أحمد : يعني وكل دا يادلعدى. علشان ما تتجوز لك واحده زي دي. بنت عشرين سنه

[١] حذف: دول بيخرفوا.

[٢] تغيير الحوار ما بين (..): زقزوق : إيه المسأله فسخرت. أما نزوغ أحسن! (بيهم بالخروج تدخل وردة)

وردة : الله. إيه الزيطه دي. بتعملوا إيه في بيتي.. الله زقزوق بيه!

الجمع : زقزوق بيه

أم أحمد : بيه وكنت عامل كده ليه يادلعدى؟

زقزوق : بقى أصل الحكايه إن المزمزيل دي ماكنتش راضيه تتجوزي إلا بشرط إنه يكون عندي بنت واحده

بس. وعلشان كده كدبت عليكم

وردة : معلهش يا زقزوق. ما دام إنت عملت كل دا علشان خاطري أنا مسامحك

بهجت وشبندر: واحنا كمان شرحه!



زقزوق : امال حا اتجوزك إنت يا وليه يا عتيقه<sup>[١]</sup>  
أم أحمد : فشر عتيقه ليه. أنا غايته بالكثير عمري تلاته وتلاتين واحدى عشر  
زقزوق : يعنى أربعه وأربعين. بقى برضه حد يسبب أم عشرين وياخد أم أربعه وأربعين  
يا جماعه

## اللحن الختامي

اوعى تصدق يا بيه إن اللي يكون عبد ملذاته  
يعرف يتهنى بكرامته ولا يفوز يوم في حياته  
اللي يكون رب عيله ولا عنده بيت يعوله  
أول واجب مفروض عليه إنه يشوف إيه واجباته  
ياخواننا كرامة عيلتنا سعادتها دي عماد بيتنا  
واجب علينا نراعيهم فوق الدين فوق وطنيتنا  
دا أحسن يوم نشوفه يوم ما نفرح بالحريه  
نقى نعرف إيه واجباتنا نحو بلادنا المصريه

ستار

[١] تغيرت: قروبه.





ملحون  
الدونات الموسيقية الأصلية



Trois II

Op. III

Overture



ouverture

Trombe in La



The image shows a handwritten musical score for Trombe in La. The score is written on ten staves. The first staff is marked with a measure number 17. The second staff is marked with 18. The third staff is marked with 19. The fourth staff is marked with 20. The fifth staff is marked with 22. The sixth staff is marked with 23. The seventh staff is marked with 27. The eighth staff is marked with 28. The ninth staff is marked with 29. The tenth staff is marked with 30. There are several annotations and markings throughout the score, including a large '4' written across the third and fourth staves, and the word 'Cant' written above the eighth staff. The score is written in a clear, legible hand.



Handwritten musical score on aged paper, featuring two systems of music. The first system is marked with a large '1' and the second with a large 'X'. The notation includes various rhythmic values, accidentals, and performance instructions such as *Bis*, *1<sup>o</sup> Colla*, *2<sup>o</sup> Colla*, and *Meno*. The score is written on multiple staves, with some staves containing dense, overlapping notes and markings. The page is numbered '11' and '120' at the bottom right.



Piano

44

Handwritten musical score for piano, consisting of ten staves. The score is written in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The tempo is marked "Piano".

The score is divided into sections:

- Introduction:** Indicated by a bracket above the first staff.
- Chorus:** Indicated by a bracket above the second staff.
- Bridge:** Indicated by a bracket above the seventh staff.

The music features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. There are several dynamic markings, including accents and slurs. The notation includes stems, beams, and various note heads.

Handwritten musical score on ten staves. The title "Op. 101" is written at the top. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. The notation includes various rhythmic values, including eighth and sixteenth notes, and rests. There are several annotations: "allegro" is written above the third staff, and "allegro" is written above the sixth staff. The score concludes with a double bar line and a final chord. At the bottom of the page, the text "Handwritten Score" is written in a cursive hand, with the number "12" written below it.



*Andante* No. 2 Jingle Caput (4)  $\frac{3}{4}$

Handwritten musical score for "No. 2 Jingle Caput" in 3/4 time. The score consists of six staves. The first five staves contain a melodic line with various rhythmic patterns and accidentals. The sixth staff contains a bass line with a few notes and rests. The piece ends with a double bar line and a fermata over the final note. There are some markings on the right side of the staves, including a "3" at the top right, a "7" on the first staff, a "0" on the third staff, a "7" on the fourth staff, and a "7" on the sixth staff. A large "3" is written at the bottom right of the page.



Opus 33 *Non Homme a Heule*

The image shows a page of handwritten musical notation. At the top left, it is labeled 'Opus 33' and 'Non Homme a Heule'. The music is written on a single staff with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The notation is dense and appears to be a single melodic line. There are several measures of music, with some measures containing rests. The word 'Cant' is written above the first measure. The word 'fin' is written at the end of the piece. The page is numbered '3' in the top right corner.



Handwritten musical score on a page with ten staves. The notation is in a single system, likely for a guitar or similar instrument. The score begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/4 time signature. The first staff contains a melodic line with various rhythmic values and accidentals. The second staff continues the melody with some rests. The third staff shows a continuation of the melody with some chromaticism. The fourth staff is heavily scribbled over with dark ink, obscuring the original notation. The fifth staff contains a sequence of notes, some with a '5' written above them, possibly indicating a fifth fret. The sixth staff continues the sequence. The remaining four staves are mostly blank, with some faint, illegible handwriting and a large, stylized signature or scribble in the lower half of the page. The number '11' is written at the bottom right of the page.



Handwritten musical score on aged paper. The score is written on ten staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of two sharps (F# and C#), and a time signature of 5/8. The notation includes various rhythmic values, including eighth and sixteenth notes, and rests. There are several handwritten annotations: "No. 44" in the top left corner, "K. 5." above the first staff, "K." at the end of the first staff, "32" written above the fourth staff, and "K." written below the fourth staff. The name "Muhammad Ligo" is written in large, cursive script across the lower half of the page. The paper shows signs of age, including creases and discoloration.





3 5

Handwritten musical score on aged paper, featuring ten staves of music. The notation includes treble and bass clefs, a key signature of one sharp (F#), and a 3/8 time signature. The music consists of complex rhythmic patterns with many beamed notes. A "piano" marking is visible on the fifth staff. The page is numbered "3" in the top left and "5" in the top center. There are various annotations and symbols on the right side of the staves, including checkmarks and numbers like "7", "8", and "13". The bottom of the page shows three empty staves with a handwritten "5" at the end.



\_\_\_\_\_

Handwritten musical score for guitar, featuring multiple staves of music with various annotations and performance instructions.

Annotations include:

- 7. Intro* (written above the first staff)
- ar* (written below the first staff)
- f* (written above the second staff)
- 12. latta* (written above the third staff)
- 13. latta* (written above the fourth staff)
- 14. latta* (written above the fifth staff)
- 15. latta* (written above the sixth staff)
- 16. latta* (written above the seventh staff)
- 17. latta* (written above the eighth staff)
- 18. latta* (written above the ninth staff)
- 19. latta* (written above the tenth staff)
- 20. latta* (written above the eleventh staff)
- 21. latta* (written above the twelfth staff)
- 22. latta* (written above the thirteenth staff)
- 23. latta* (written above the fourteenth staff)
- 24. latta* (written above the fifteenth staff)
- 25. latta* (written above the sixteenth staff)
- 26. latta* (written above the seventeenth staff)
- 27. latta* (written above the eighteenth staff)
- 28. latta* (written above the nineteenth staff)
- 29. latta* (written above the twentieth staff)
- 30. latta* (written above the twenty-first staff)
- 31. latta* (written above the twenty-second staff)
- 32. latta* (written above the twenty-third staff)
- 33. latta* (written above the twenty-fourth staff)
- 34. latta* (written above the twenty-fifth staff)
- 35. latta* (written above the twenty-sixth staff)
- 36. latta* (written above the twenty-seventh staff)
- 37. latta* (written above the twenty-eighth staff)
- 38. latta* (written above the twenty-ninth staff)
- 39. latta* (written above the thirtieth staff)
- 40. latta* (written above the thirty-first staff)
- 41. latta* (written above the thirty-second staff)
- 42. latta* (written above the thirty-third staff)
- 43. latta* (written above the thirty-fourth staff)
- 44. latta* (written above the thirty-fifth staff)
- 45. latta* (written above the thirty-sixth staff)
- 46. latta* (written above the thirty-seventh staff)
- 47. latta* (written above the thirty-eighth staff)
- 48. latta* (written above the thirty-ninth staff)
- 49. latta* (written above the fortieth staff)
- 50. latta* (written above the forty-first staff)
- 51. latta* (written above the forty-second staff)
- 52. latta* (written above the forty-third staff)
- 53. latta* (written above the forty-fourth staff)
- 54. latta* (written above the forty-fifth staff)
- 55. latta* (written above the forty-sixth staff)
- 56. latta* (written above the forty-seventh staff)
- 57. latta* (written above the forty-eighth staff)
- 58. latta* (written above the forty-ninth staff)
- 59. latta* (written above the fiftieth staff)
- 60. latta* (written above the fifty-first staff)
- 61. latta* (written above the fifty-second staff)
- 62. latta* (written above the fifty-third staff)
- 63. latta* (written above the fifty-fourth staff)
- 64. latta* (written above the fifty-fifth staff)
- 65. latta* (written above the fifty-sixth staff)
- 66. latta* (written above the fifty-seventh staff)
- 67. latta* (written above the fifty-eighth staff)
- 68. latta* (written above the fifty-ninth staff)
- 69. latta* (written above the sixtieth staff)
- 70. latta* (written above the sixty-first staff)
- 71. latta* (written above the sixty-second staff)
- 72. latta* (written above the sixty-third staff)
- 73. latta* (written above the sixty-fourth staff)
- 74. latta* (written above the sixty-fifth staff)
- 75. latta* (written above the sixty-sixth staff)
- 76. latta* (written above the sixty-seventh staff)
- 77. latta* (written above the sixty-eighth staff)
- 78. latta* (written above the sixty-ninth staff)
- 79. latta* (written above the seventieth staff)
- 80. latta* (written above the seventy-first staff)
- 81. latta* (written above the seventy-second staff)
- 82. latta* (written above the seventy-third staff)
- 83. latta* (written above the seventy-fourth staff)
- 84. latta* (written above the seventy-fifth staff)
- 85. latta* (written above the seventy-sixth staff)
- 86. latta* (written above the seventy-seventh staff)
- 87. latta* (written above the seventy-eighth staff)
- 88. latta* (written above the seventy-ninth staff)
- 89. latta* (written above the eightieth staff)
- 90. latta* (written above the eighty-first staff)
- 91. latta* (written above the eighty-second staff)
- 92. latta* (written above the eighty-third staff)
- 93. latta* (written above the eighty-fourth staff)
- 94. latta* (written above the eighty-fifth staff)
- 95. latta* (written above the eighty-sixth staff)
- 96. latta* (written above the eighty-seventh staff)
- 97. latta* (written above the eighty-eighth staff)
- 98. latta* (written above the eighty-ninth staff)
- 99. latta* (written above the ninetieth staff)
- 100. latta* (written above the hundredth staff)

Other markings include *Allegro moderato*, *Allegro*, *Allegro molto*, *Allegro vivace*, *Allegro scherzando*, *Allegro spiritoso*, *Allegro con fuoco*, *Allegro ma non troppo*, *Allegretto*, *Allegretto moderato*, *Allegretto vivace*, *Allegretto scherzando*, *Allegretto spiritoso*, *Allegretto con fuoco*, *Allegretto ma non troppo*, *Allegretto moderato*, *Allegretto vivace*, *Allegretto scherzando*, *Allegretto spiritoso*, *Allegretto con fuoco*, *Allegretto ma non troppo*.



Handwritten musical score on a page with a page number '4' in the top left corner. The score consists of five staves of music, with the first two staves containing the most legible notation. The notation includes various rhythmic values, stems, and beams. There are handwritten annotations in the first staff: '1. Vcllo' and '2. Vcllo' with arrows pointing to specific notes. To the right of the staves, there are handwritten checkmarks and the number '00'. At the bottom left of the page, there is a small circular logo with the letters 'A.L.' and 'D.S.' below it. A horizontal line is drawn across the bottom of the page, and a small decorative symbol is located at the bottom left corner of the page.



*Introduzione*  
*Andante in lib*  
*es*

*Carattero*

*1. volta* *2. volta*

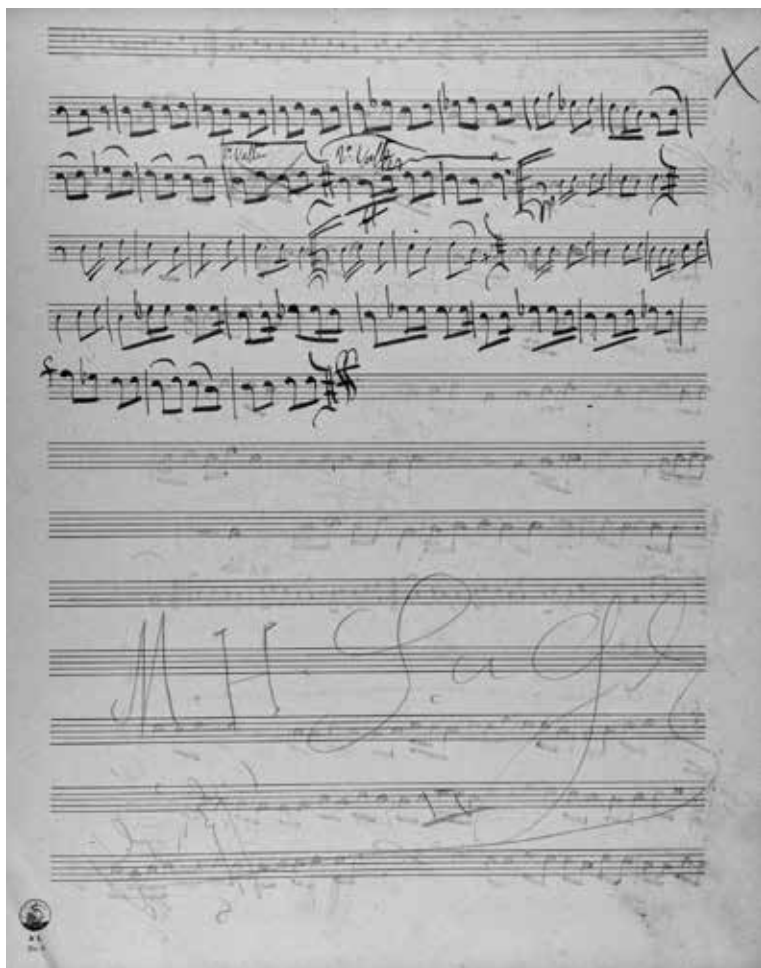
*1. 2. 3. volta* *4. volta*

*2. volta* *ad lib*

*Ad lib*

*le*

*Carattero*



On the A 7 Bar

Return

The S: b

one S: b

17



Handwritten musical score for a piece titled "No 8." The score is written on ten staves. The first staff includes the title "No 8." and the word "Pavito" with a large "X" to its right. The notation is dense, featuring many beamed notes and rests. The score concludes with a double bar line and a sharp sign. In the bottom left corner, there is a small circular logo with the letters "R. G. I." and a stylized figure. In the bottom right corner, there is a handwritten number "7".



Handwritten musical score for a piece titled "Pastoral Scherzo". The score is written on ten staves. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 4/4 time signature. The music is written in a cursive, handwritten style. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like "Cresc." and "p". The piece concludes with a double bar line and a sharp sign. The page number "17" is written at the bottom center of the manuscript.

5 *Andante* *Allegro* *Andante*

The image shows a page of handwritten musical notation. At the top left, the number '5' is written. The title 'Dance' is written in the center, with 'Andante' written above it on the left and right. The music is written on seven staves. The first staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The second staff is a bass clef. The third and fourth staves are treble clefs. The fifth and sixth staves are bass clefs. The seventh staff is a treble clef. The notation includes various rhythmic values, accidentals, and dynamic markings. There are some annotations in the margins, including a '2' in the left margin and a '3' in the right margin. The paper is aged and shows some wear.



*Quarta* *Att. 3* *10.* *Rest*

19

No. 11. *Op. 11* *Flauto*

The image shows a page of handwritten musical notation. At the top left, it is labeled "No. 11." and "Op. 11". In the top right corner, the word "Flauto" is written. The music is written on ten staves in treble clef with a 2/4 time signature. The notation includes various rhythmic values, accidentals, and dynamic markings. There are several instances of heavy scribbles and corrections, particularly in the lower staves. The word "Flauto" is written in the top right corner.



Handwritten musical score for a piece titled "Tromba Spiel" (Trumpet Game), Op. 11, No. 6. The score is written in G major and 2/4 time. It consists of two systems of music, each with five staves. The first system includes a key signature change to G major and a tempo marking of "Allegro". The second system includes a key signature change to D major and a tempo marking of "Allegro". The score is marked with various performance instructions such as "Pizzicato", "Tutti", and "1. volta". The piece concludes with a double bar line and a repeat sign.

The image shows a page of handwritten musical notation on aged, yellowed paper. The notation is organized into three systems of staves. The top system consists of three staves with musical notes and rests. The middle system has two staves, with the first staff containing a few notes and the second staff mostly blank. The bottom system is the most complex, featuring three staves with dense musical notation, including many notes, rests, and some markings that appear to be 'BB' and 'Pia Cant'. There are several 'X' marks on the page, including one on the right side of the second system and another on the left side of the third system. The handwriting is in dark ink and appears to be from the 18th or 19th century.



Op. 44 No. 12 p. nalen plaut.

The image shows a page of handwritten musical notation. At the top, it is labeled "Op. 44 No. 12 p. nalen" with "plaut." written above the first staff. The notation consists of eight staves. The first seven staves are filled with dense, rhythmic patterns of notes, possibly representing a plucked instrument or a percussive sound. The eighth staff shows a more melodic line with a treble clef and a 3/4 time signature. The paper is aged and has a tear on the left side.



6 *Das ist die Freude* *Trübner & Stein*

*Cresc.*

*rall.*

11



### لحن الزفة

يا عشاق النبي صلوا على جماله  
دي عروسة اليه تعالوا بنا نسندها له  
أدك نور جمالها أهو هل هلاله  
يا هنيهه للي ينولها يا هنيهه له  
يا قمر بينور سبحان من صور  
چوليت وسفيره عزيزة مين

### كان اسم مزور

من شاف كده بني آدمين  
راح تطلعي وهسه لمين  
دي الأم لون الياسمين  
والأب عريض وسمين  
يا سلام يا حته سكرة  
يا ترياق اللي معكره

يا عريسها يا زين ما التقيت

